

DAC Guidelines and Reference Series Quality Standards for Development Evaluation

Lignes directrices et ouvrages de référence du CAD
Normes de qualité pour
l'évaluation du développement

سلسلة المبادئ التوجيهية والمراجع الخاصة بلجنة المساعدات الإنمائية
معايير الجودة لتقييم التنمية



مكتب تنسيق المساعدات الخارجية لدولة الإمارات العربية المتحدة
UAE Office for the Coordination of Foreign Aid



DAC Guidelines and Reference Series

QUALITY STANDARDS FOR DEVELOPMENT EVALUATION

The DAC Quality Standards for Development Evaluation provide a guide to good practice in development evaluation. They are intended to improve the quality of evaluation processes and products and to facilitate collaboration. Built through international consensus, the Standards outline the key quality dimensions for each phase of a typical evaluation process: defining purpose, planning, designing, implementing, reporting, and learning from and using evaluation results. The Standards begin with some overall considerations to keep in mind throughout the evaluation process. An annex provides references to related OECD DAC development evaluation publications. For more information on this publication and the work of the DAC Network on Development Evaluation, visit www.oecd.org/dac/evaluation.

Lignes directrices et ouvrages de référence du CAD

NORMES DE QUALITÉ POUR L'ÉVALUATION DU DÉVELOPPEMENT

Les Normes de qualité pour l'évaluation du développement se veulent un guide de bonnes pratiques pour l'évaluation dans le domaine du développement. Elles ont pour but d'améliorer la qualité des processus d'évaluation du développement et des produits qui en découlent ainsi que de faciliter la collaboration. Fruit d'un consensus international, elles détaillent les éléments clés qui font la qualité de chacune des phases d'un processus type d'évaluation, à savoir la définition de la finalité de l'évaluation, la planification et la conception de cette dernière, sa mise en oeuvre et la présentation de ses résultats, et enfin l'examen des leçons à tirer et l'utilisation de ces résultats. L'ouvrage s'ouvre sur quelques considérations générales qu'il convient de garder présentes à l'esprit tout au long du processus d'évaluation. Une annexe renvoie à d'autres publications de l'OCDE CAD en rapport avec l'évaluation du développement.

سلسلة المبادئ التوجيهية والمراجع الخاصة بلجنة المساعدات الإنمائية

معايير الجودة الخاصة بعملية تقييم المشروعات التنموية

توفر معايير الجودة التي وضعتها لجنة المساعدات الإنمائية لتقييم المشروعات التنموية دليلاً إرشادياً للممارسات السلمية المتعلقة بتقييم المشروعات التنموية، والغرض من تلك المعايير هو تحسين جودة عمليات التقييم والمنتجات الناتجة عنها بالإضافة إلى تسهيل التعاون. ولأنها وضعت بناءً على إجماع دولي توضح تلك المعايير الأبعاد الرئيسية لجودة كل مرحلة من مراحل عملية التقييم النموذجية: تحديد الهدف، التخطيط، والتصميم، والتنفيذ، وإعداد التقارير، والتعلم من نتائج التقييم واستخدامها. تبدأ المعايير ببعض الاعتبارات العامة التي يجب تذكرها على مدى عملية التقييم. بالإضافة إلى ملحق يقدم مراجع للمنشورات الخاصة بلجنة المساعدات الإنمائية، التابعة لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية، والمتعلقة بتقييم المشروعات التنموية. لمزيد من المعلومات حول هذه المنشورات والعمل الذي تقوم به شبكة تقييم المشروعات التنموية التابعة

للجنة المساعدات الإنمائية، الرجاء زيارة الموقع www.oecd.org/dac/evaluation

DAC Guidelines and Reference Series

QUALITY STANDARDS FOR DEVELOPMENT EVALUATION

ENGLISH

Lignes directrices et ouvrages de référence du CAD

NORMES DE QUALITÉ POUR L'ÉVALUATION DU DÉVELOPPEMENT

FRANÇAIS

سلسلة المبادئ التوجيهية والمراجع الخاصة بلجنة المساعدات الإنمائية
معايير الجودة لتقييم التنمية

العربية



DAC Guidelines and Reference Series

QUALITY STANDARDS FOR DEVELOPMENT EVALUATION



DEVELOPMENT ASSISTANCE COMMITTEE

This work is published on the responsibility of the Secretary-General of the OECD. The opinions expressed and arguments employed herein do not necessarily reflect the official views of the Organisation or of the governments of its member countries.

You can copy, download or print OECD content for your own use, and you can include excerpts from OECD publications, databases and multimedia products in your own documents, presentations, blogs, websites and teaching materials, provided that suitable acknowledgment of OECD as source and copyright owner is given. All requests for public or commercial use and translation rights should be submitted to rights@oecd.org. Requests for permission to photocopy portions of this material for public or commercial use shall be addressed directly to the Copyright Clearance Center (CCC) at info@copyright.com or the Centre français d'exploitation du droit de copie (CFC) at contact@cfcopies.com.

ISBN 978-92-64-16710-0 (PDF)

© OECD 2011

FOREWORD

The Quality Standards for Development Evaluation outline core internationally-agreed principles for evaluation. The standards have been translated into numerous languages and are a key reference for evaluating development policies and programmes around the world. The United Arab Emirates (UAE) Office for the Coordination of Foreign Aid (OCFA), the African Development Bank, the Islamic Development Bank, and the Evaluation Network of the Development Assistance Committee (DAC) of the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) acknowledged the need for an Arabic translation to make the reference available and contribute to strengthening evaluation. The Arabic language is recognised as an important language in the field of development co-operation. Arabic is one of the official languages used in the United Nations, and is widely used by development organisations, governments and institutions in the Arab world.

Through a collaborative agreement between the four institutions, this Arabic translation was completed. We would like to thank all our participating partners for contributing to this great achievement. It is hoped that the standards will become an important reference for Arab development institutions, Arabic-speaking countries and other international partners.



Sultan Mohamed Al SHAMSI
Executive Director
United Arab Emirates Office for the Coordination of Foreign Aid



Mohameden Mohamed SIDIYA
Director, Group Operations Evaluation Department
Islamic Development Bank



Franck PERRAULT
Acting Director, Operations Evaluation Department
African Development Bank



Nick YORK
Chair, Network on Development Evaluation Development Assistance Committee
Organisation for Economic Co-operation and Development

UAE OFFICE FOR THE CO-ORDINATION OF FOREIGN AID (OCFA)

Since its formation in 1971, the United Arab Emirates (UAE) has been providing generous foreign aid. In order to strengthen this effort, the UAE government decided to establish a federal entity to coordinate and document its foreign aid. In August 2008 the Cabinet of the UAE Federal Government issued a decree (36), establishing the UAE Office for the Coordination of Foreign aid (OCFA).

OCFA's President is H. H Sheikh Hamdan Bin Zayed Al Nahyan Ruler's Representative in the Western Region of Abu Dhabi. OCFA's vision is for the UAE to be internationally recognised as one of the world's top donors to humanitarian response and sustainable development. Its mission and objectives are to document UAE foreign aid flows, provide information, expert advice, training and capacity building for UAE nationals, so as ensure that the UAE's humanitarian and development assistance is as effective as possible, and raise the profile of the UAE as a foreign aid donor.

OCFA documents governmental and non-governmental aid through its annual reports on UAE Foreign Aid, and by recording relevant data with the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) and the United Nations. OCFA supports a coordinated approach to the UAE's response to humanitarian emergencies, including by timely publication of early warning, situation analyses and operational reports; it promotes capacity-building of personnel working in the UAE's donor organisations by offering a range of training opportunities, bringing on relevant topics. In partnership with the UAE donor organisations and relevant international organisations, OCFA also develops standards and guidelines that help to provide benchmarks for quality in program implementation. OCFA publishes a monthly newsletter, *Musa'adat*, regular bulletins recording the response of UAE donors to humanitarian crises, and takes part in international consultations on issues relating to development cooperation and humanitarian assistance. Website: www.ocfa.gov.ae

ISLAMIC DEVELOPMENT BANK (ISDB)

The Islamic Development Bank is an international financial organisation established pursuant to the statement of intention issued by the Conference of Ministers of Finance of the Islamic countries, held in Jeddah in December 1973. The inaugural meeting of the Board of Governors took place in July 1975. The Bank became operational on 20 October 1975.

The number of State Members of the Islamic Development Bank is currently 56 countries, from four continents and different regions. The objective of the Bank is to foster the economic development and social progress of member countries and Muslim communities in non-member countries, whether individually or jointly, in accordance with Islamic Shari'ah principles. The Bank's mission is to enhance and improve comprehensive human development, with a focus on priority fields that contribute to poverty alleviation, improve the health of the population, enhance the quality of education and improve governance and welfare of people.

The Islamic Development Bank group consists of five entities: Islamic Development Bank, the Islamic Research and Training Institute (IRTI), the Islamic Corporation for Development of the Private Sector (ICD), the Islamic Corporation for Insurance of Investment and Export Credit (ICIEC), and the Islamic Trade Finance Corporation (ITFC). The bank's headquarters are located in Jeddah, Saudi Arabia, with four regional offices in Rabat (Morocco), Kuala Lumpur (Malaysia), Almaty (Republic of Kazakhstan) and Dakar (Senegal).

The Group Operations Evaluation Department is an independent and specialised entity with the lead responsibility to plan, design and conduct the evaluation of the operations funded by IDB Group in line with internationally recognized evaluation principles and Good Practice Standards (GPS). The primary objective of Group Operations Evaluation (GOE) Department is to conduct project, sector, thematic, process, program, and country assistance evaluations, covering the activities of the IDB Group. GOE Department strives to promote accountability, integrity, transparency and knowledge-sharing, and learning. Evaluations conducted by the department provide sound assessment of the relevance, efficiency, effectiveness, output, outcome and impact of the IDB Group's interventions and sustainability of the development results achieved. Website: www.isdb.org

AFRICAN DEVELOPMENT BANK (AFDB)

The AfDB is a multilateral development bank whose shareholders comprise 53 regional member countries and 24 non-African countries. It was established in 1964 and officially began operations in 1967. The Bank Group's primary objective is to contribute to the sustainable economic development and social progress of its regional members, individually and jointly. This objective is met by financing a broad range of development projects and programs through: (i) public sector loans (including policy-based loans), private sector loans, and equity investments; (ii) providing technical assistance for institutional support projects and programs; (iii) public and private capital investment; (iv) assistance in coordinating Regional Member Countries development policies and plans; and (v) emergency assistance grant. The Bank's priorities are national and multinational projects and programs that promote regional economic cooperation and integration. The Bank's headquarters are in Abidjan, Côte d'Ivoire. However, as a result of political instability in the country, the AfDB Board of Governors in 2003 decided to move the Bank to the current Temporary Relocation Agency in Tunis, Tunisia.

The Operations Evaluation Department (OPEV) was created in 1987 in order to provide an objective assessment of the relevance, effectiveness, efficiency, and impact of the Bank's strategies, policies and operations. The Department follows widely accepted guiding principles for evaluation of development effectiveness—namely, independence, usefulness, credibility, and transparency. It evaluates completed projects and undertakes sector policy reviews, country assistance evaluations, business process reviews, and other studies relevant to the Bank's policies, operations and results. In addition, OPEV is tasked with oversight of the overall evaluation system within the Bank, communication of internal and external evaluation findings and lessons, and promotion of evaluation capacity development. OPEV's evaluation reports are submitted to the Board's Committee on Development Effectiveness together with a formal response by management. OPEV evaluation reports are publicly available through the Bank's website: www.afdb.org/opev

ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT (OECD) DEVELOPMENT ASSISTANCE COMMITTEE (DAC) NETWORK ON DEVELOPMENT EVALUATION

The OECD is a unique forum where the governments of 34 democracies work together to address the economic, social and environmental challenges of globalisation. The OECD is also at the forefront of efforts to understand and to help governments respond to new developments and concerns, such as corporate governance, the information economy and the challenges of an ageing population. The Organisation provides a setting where governments can compare policy experiences, seek answers to common problems, identify good practice and work to co-ordinate domestic and international policies.

The Network on Development Evaluation is a subsidiary body of the OECD's Development Assistance Committee (DAC). The network helps make development programmes more effective by supporting robust, informed and independent evaluation. The Network is a unique body, bringing together evaluation specialists from 32 bilateral donors and seven multilateral development agencies. Website: www.oecd.org/dac/evaluation

EVALUATION IN AN EVOLVING DEVELOPMENT CONTEXT

A quality evaluation should provide credible and useful evidence to strengthen accountability for development results or contribute to learning processes, or both. These Standards aim to improve quality and ultimately to reinforce the contribution of evaluation to improving development outcomes.

A quality evaluation should provide credible and useful evidence to strengthen accountability for development results or contribute to learning processes, or both. These Standards aim to improve quality and ultimately to reinforce the contribution of evaluation to improving development outcomes.

New aid modalities, consensus on shared development goals and the commitments made in the Paris Declaration on Aid Effectiveness (2005) and the Accra Agenda for Action (2008) are changing the way development partners address global challenges. In this evolving development context, evaluation has an important role in informing policy decisions and helping to hold all development partners mutually accountable for development results. The way development evaluation is carried out must also reflect this new context, becoming more harmonised, better aligned and increasingly country-led, to meet the evaluation needs of all partners.

The DAC Quality Standards for Development Evaluation reflect this evolving framework and provide a guide to good practice in development evaluation. Built through international consensus, the Standards are intended to serve as an incentive and inspiration to improve evaluation practice.

The draft Standards were approved for a three-year test phase in 2006 and have been revised based on experience. A range of development partners have contributed to this process, including donors and partner countries. Initial input was provided during a workshop in New Delhi in 2005. A 2008 survey of the use of the Standards, a 2009 workshop held in Auckland and comments submitted by the members of the DAC Network on Development Evaluation, helped to improve and finalise the text, with support from the Secretariat of the OECD. The Standards were approved by the DAC Network on Development Evaluation on 8 January 2010 and endorsed by the DAC on 1 February 2010.

This version of the standards is a translation of the quality standards developed by the DAC Network on Development Evaluation and set by the DAC to assess development results. These standards are a guide to best practices in development evaluation and aim to improve the quality and ultimately to reinforce the contribution of evaluation to improve development outcomes as well as to facilitate co-operation. Built through international consensus, the standards demonstrate the key dimensions of quality for each phase of the evaluation which are: setting the objective, planning, designing, implementing, reporting, and learning and using the evaluation results. The standards begin with some general considerations that must be kept in mind throughout the evaluation process.

This work has been made possible with the combined efforts of all four parties. To ensure quality, these standards were translated into Arabic by OCFA, then proof read by Abdirazak Hlioui. Finally the document was reviewed, validated and approved by evaluation experts from the four parties: Sultan Mohamed Al Shamsi, Makki Abdelnabi Hamid, United Arab Emirates Office for Coordination Of Foreign Aid (OCFA), Anasse Aissami, Issa Omar, Abdelhameed Bashir, Munther Kayyali and Moustafa Abdallah, Islamic Development Bank (IsDB), Mohamed Hedi Manäi, African Development Bank and Megan Kennedy-Chouane, OECD DAC Network on Development Evaluation.



Nick York

Chair of the OECD DAC Network on Development Evaluation



TABLE OF CONTENTS

Introduction	13
1 Overarching considerations	14
1.1 Development evaluation	14
1.2 Free and open evaluation process	14
1.3 Evaluation ethics	14
1.4 Partnership approach	15
1.5 Co-ordination and alignment	15
1.6 Capacity development	15
1.7 Quality control	15
2 Purpose, planning and design	16
2.1 Rationale and purpose of the evaluation	16
2.2 Specific objectives of the evaluation	16
2.3 Evaluation object and scope	16
2.4 Evaluability	17
2.5 Stakeholder involvement	17
2.6 Systematic consideration of joint evaluation	17
2.7 Evaluation questions	17
2.8 Selection and application of evaluation criteria	17
2.9 Selection of approach and methodology	18
2.10 Resources	18
2.11 Governance and management structures	18
2.12 Document defining purpose and expectations	18

3 Implementation and reporting	19
3.1 Evaluation team	19
3.2 Independence of evaluators vis-à-vis stakeholders	19
3.3 Consultation and protection of stakeholders	19
3.4 Implementation of evaluation within allotted time and budget	19
3.5 Evaluation report	20
3.6 Clarity and representativeness of summary	20
3.7 Context of the development intervention	20
3.8 Intervention logic	20
3.9 Validity and reliability of information sources	21
3.10 Explanation of the methodology used	21
3.11 Clarity of analysis	21
3.12 Evaluation questions answered	22
3.13 Acknowledgement of changes and limitations of the evaluation	22
3.14 Acknowledgement of disagreements within the evaluation team	22
3.15 Incorporation of stakeholders' comments	22
4 Follow-up, use and learning	23
4.1 Timeliness, relevance and use of the evaluation	23
4.2 Systematic response to and follow-up on recommendations	23
4.3 Dissemination	23
Annex 1. Related development evaluation publications	24

Terms used in this document

The term ‘development intervention’ is used in the Standards as a general term for any activity, project, programme, strategy, policy, theme, sector, instrument, modality, institutional performance, etc, aimed to promote development.

The term ‘evaluation report’ is used to cover all evaluation products, which may take different forms, including written or oral reports, visual presentations, community workshops, etc.

INTRODUCTION

The DAC Quality Standards for Development Evaluation identify the key pillars needed for a quality development evaluation process and product. They are intended for use by evaluation managers and practitioners. The Standards are not mandatory, but provide a guide to good practice. They were developed primarily for use by DAC members, but broader use by all other development partners is welcome.

The Standards aim to improve quality and ultimately to strengthen the contribution of evaluation to improving development outcomes. Specifically, the Standards are intended to:

- improve the quality of development evaluation processes and products,
- facilitate the comparison of evaluations across countries,
- support partnerships and collaboration on joint evaluations, and
- increase development partners' use of each others' evaluation findings.

The Standards support evaluations that adhere to the *DAC Principles for the Evaluation of Development Assistance* (1991), including impartiality, independence, credibility and usefulness, and should be read in conjunction with those principles. The Principles focus on the management and institutional set up of evaluation systems and remain the benchmark against which OECD DAC members are assessed in DAC Peer Reviews. By contrast, the Standards inform evaluation processes and products. The Standards can be used during the different stages of the evaluation process and in a variety of ways, including to assess the quality of evaluations, inform practice, strengthen and harmonise evaluation training, or as an input to create evaluation guidelines or policy documents.

The Standards should be applied sensibly and adapted to local and national contexts and the objectives of each evaluation. They are not intended to be used as an evaluation manual and do not supplant specific guidance on particular types of evaluation, methodologies or approaches. Further, these Standards do not exclude the use of other evaluation quality standards and related texts, such as those developed by individual agencies, professional evaluation societies and networks.

This document is structured in line with a typical evaluation process: defining purpose, planning, designing, implementing, reporting, and learning from and using evaluation results. The Standards begin with some overall considerations to keep in mind throughout the evaluation process. An annex provides references to related OECD DAC development evaluation publications.

1 OVERARCHING CONSIDERATIONS

1.1 DEVELOPMENT EVALUATION

Development evaluation is the systematic and objective assessment of an on-going or completed development intervention, its design, implementation and results. In the development context, evaluation refers to the process of determining the worth or significance of a development intervention.

When carrying out a development evaluation the following overarching considerations are taken into account throughout the process.

1.2 FREE AND OPEN EVALUATION PROCESS

The evaluation process is transparent and independent from programme management and policy-making, to enhance credibility.

1.3 EVALUATION ETHICS

Evaluation abides by relevant professional and ethical guidelines and codes of conduct for individual evaluators. Evaluation is undertaken with integrity and honesty. Commissioners, evaluation managers and evaluators respect human rights and differences in culture, customs, religious beliefs and practices of all stakeholders.

Evaluators are mindful of gender roles, ethnicity, ability, age, sexual orientation, language and other differences when designing and carrying out the evaluation.



1.4 PARTNERSHIP APPROACH

In order to increase ownership of development and build mutual accountability for results, a partnership approach to development evaluation is systematically considered early in the process. The concept of partnership connotes an inclusive process, involving different stakeholders such as government, parliament, civil society, intended beneficiaries and international partners.

1.5 CO-ORDINATION AND ALIGNMENT

To help improve co-ordination of development evaluation and strengthen country systems, the evaluation process takes into account national and local evaluation plans, activities and policies.

1.6 CAPACITY DEVELOPMENT

Positive effects of the evaluation process on the evaluation capacity of development partners are maximised. An evaluation may, for instance, support capacity development by improving evaluation knowledge and skills, strengthening evaluation management, stimulating demand for and use of evaluation findings, and supporting an environment of accountability and learning.

1.7 QUALITY CONTROL

Quality control is exercised throughout the evaluation process. Depending on the evaluation's scope and complexity, quality control is carried out through an internal and/or external mechanism, for example peer review, advisory panel, or reference group.



2 PURPOSE, PLANNING AND DESIGN

2.1 RATIONALE AND PURPOSE OF THE EVALUATION

The rationale, purpose and intended use of the evaluation are stated clearly, addressing: why the evaluation is being undertaken at this particular point in time, why and for whom it is undertaken, and how the evaluation is to be used for learning and/or accountability functions.

For example the evaluation's overall purpose may be to:

- contribute to improving a development policy, procedure or technique,
- consider the continuation or discontinuation of a project or programme,
- account for public expenditures and development results to stakeholders and tax-payers.

2.2 SPECIFIC OBJECTIVES OF THE EVALUATION

The specific objectives of the evaluation clarify what the evaluation aims to find out. For example to:

- ascertain results (output, outcome, impact) and assess the effectiveness, efficiency, relevance and sustainability of a specific development intervention,
- provide findings, conclusions and recommendations with respect to a specific development intervention in order to draw lessons for future design and implementation.

2.3 EVALUATION OBJECT AND SCOPE

The development intervention being evaluated (the evaluation object) is clearly defined, including a description of the intervention logic or theory. The evaluation scope defines the time period, funds spent, geographical area, target groups, organisational set-up, implementation arrangements, policy and institutional context and other dimensions to be covered by the evaluation. Discrepancies between the planned and actual implementation of the development intervention are identified.

2.4 EVALUABILITY

The feasibility of an evaluation is assessed. Specifically, it should be determined whether or not the development intervention is adequately defined and its results verifiable, and if evaluation is the best way to answer questions posed by policy makers or stakeholders.

2.5 STAKEHOLDER INVOLVEMENT

Relevant stakeholders are involved early on in the evaluation process and given the opportunity to contribute to evaluation design, including by identifying issues to be addressed and evaluation questions to be answered.

2.6 SYSTEMATIC CONSIDERATION OF JOINT EVALUATION

To contribute to harmonisation, alignment and an efficient division of labour, donor agencies and partner countries systematically consider the option of a joint evaluation, conducted collaboratively by more than one agency and/or partner country.

Joint evaluations address both questions of common interest to all partners and specific questions of interest to individual partners.

2.7 EVALUATION QUESTIONS

The evaluation objectives are translated into relevant and specific evaluation questions. Evaluation questions are decided early on in the process and inform the development of the methodology. The evaluation questions also address cross-cutting issues, such as gender, environment and human rights.

2.8 SELECTION AND APPLICATION OF EVALUATION CRITERIA

The evaluation applies the agreed DAC criteria for evaluating development assistance: relevance, efficiency, effectiveness, impact and sustainability. The application of these and any additional criteria depends on the evaluation questions and the objectives of the evaluation. If a particular criterion is not applied and/or any additional criteria added, this is explained in the evaluation report. All criteria applied are defined in unambiguous terms.

2.9 SELECTION OF APPROACH AND METHODOLOGY

The purpose, scope and evaluation questions determine the most appropriate approach and methodology for each evaluation. An inception report can be used to inform the selection of an evaluation approach.

The methodology is developed in line with the evaluation approach chosen. The methodology includes specification and justification of the design of the evaluation and the techniques for data collection and analysis. The selected methodology answers the evaluation questions using credible evidence. A clear distinction is made between the different result levels (intervention logic containing an objective-means hierarchy stating input, output, outcome, impact).

Indicators for measuring achievement of the objectives are validated according to generally accepted criteria, such as SMART (Specific, Measurable, Attainable, Realistic and Timely). Disaggregated data should be presented to clarify any differences between sexes and between different groups of poor people, including excluded groups.

2.10 RESOURCES

The resources provided for the evaluation are adequate, in terms of funds, staff and skills, to ensure that the objectives of the evaluation can be fulfilled effectively.

2.11 GOVERNANCE AND MANAGEMENT STRUCTURES

The governance and management structures are designed to fit the evaluation's context, purpose, scope and objectives.

The evaluation governance structure safeguards credibility, inclusiveness, and transparency. Management organises the evaluation process and is responsible for day-to-day administration. Depending on the size and complexity of the evaluation, these functions may be combined or separate.

2.12 DOCUMENT DEFINING PURPOSE AND EXPECTATIONS

The planning and design phase culminates in the drafting of a clear and complete written document, usually called "Terms of Reference" (TOR), presenting the purpose, scope, and objectives of the evaluation; the methodology to be used; the resources and time allocated; reporting requirements; and any other expectations regarding the evaluation process and products. The document is agreed to by the evaluation manager(s) and those carrying out the evaluation. This document can alternatively be called "scope of work" or "evaluation mandate".

3 IMPLEMENTATION AND REPORTING

3.1 EVALUATION TEAM

A transparent and open procurement procedure is used for selecting the evaluation team.

The members of the evaluation team possess a mix of evaluative skills and thematic knowledge. Gender balance is considered and the team includes professionals from partner countries or regions concerned.

3.2 INDEPENDENCE OF EVALUATORS VIS-À-VIS STAKEHOLDERS

Evaluators are independent from the development intervention, including its policy, operations and management functions, as well as intended beneficiaries. Possible conflicts of interest are addressed openly and honestly. The evaluation team is able to work freely and without interference. It is assured of co-operation and access to all relevant information.

3.3 CONSULTATION AND PROTECTION OF STAKEHOLDERS

The full range of stakeholders, including both partners and donors, are consulted during the evaluation process and given the opportunity to contribute. The criteria for identifying and selecting stakeholders are specified.

The rights and welfare of participants in the evaluation are protected. Anonymity and confidentiality of individual informants is protected when requested or as needed.

3.4 IMPLEMENTATION OF EVALUATION WITHIN ALLOTTED TIME AND BUDGET

The evaluation is conducted and results are made available to commissioners in a timely manner to achieve the objectives of the evaluation. The evaluation is carried out efficiently and within budget. Changes in conditions and circumstances are reported and un-envisaged changes to timeframe and budget are explained, discussed and agreed between the relevant parties.

3.5 EVALUATION REPORT

The evaluation report can readily be understood by the intended audience(s) and the form of the report is appropriate given the purpose(s) of the evaluation.

The report covers the following elements and issues:

3.6 CLARITY AND REPRESENTATIVENESS OF SUMMARY

A written evaluation report contains an executive summary. The summary provides an overview of the report, highlighting the main findings, conclusions, recommendations and any overall lessons.

3.7 CONTEXT OF THE DEVELOPMENT INTERVENTION

The evaluation report describes the context of the development intervention, including:

- policy context, development agency and partner policies, objectives and strategies;
- development context, including socio-economic, political and cultural factors;
- institutional context and stakeholder involvement.

The evaluation identifies and assesses the influence of the context on the performance of the development intervention.

3.8 INTERVENTION LOGIC

The evaluation report describes and assesses the intervention logic or theory, including underlying assumptions and factors affecting the success of the intervention.



3.9 VALIDITY AND RELIABILITY OF INFORMATION SOURCES

The evaluation report describes the sources of information used (documents, respondents, administrative data, literature, etc.) in sufficient detail so that the adequacy of the information can be assessed. The evaluation report explains the selection of case studies or any samples. Limitations regarding the representativeness of the samples are identified.

The evaluation cross-validates the information sources and critically assesses the validity and reliability of the data.

Complete lists of interviewees and other information sources consulted are included in the report, to the extent that this does not conflict with the privacy and confidentiality of participants.

3.10 EXPLANATION OF THE METHODOLOGY USED

The evaluation report describes and explains the evaluation methodology and its application. In assessing outcomes and impacts, attribution and/or contribution to results are explained. The report acknowledges any constraints encountered and how these have affected the evaluation, including the independence and impartiality of the evaluation. It details the techniques used for data collection and analysis. The choices are justified and limitations and shortcomings are explained.

3.11 CLARITY OF ANALYSIS

The evaluation report presents findings, conclusions, recommendations and lessons separately and with a clear logical distinction between them.

Findings flow logically from the analysis of the data, showing a clear line of evidence to support the conclusions. Conclusions are substantiated by findings and analysis. Recommendations and any lessons follow logically from the conclusions. Any assumptions underlying the analysis are made explicit.



3.12 EVALUATION QUESTIONS ANSWERED

The evaluation report answers all the questions detailed in the TOR for the evaluation. Where this is not possible, explanations are provided. The original questions, as well as any revisions to these questions, are documented in the report for readers to be able to assess whether the evaluation team has sufficiently addressed the questions, including those related to cross-cutting issues, and met the evaluation objectives.

3.13 ACKNOWLEDGEMENT OF CHANGES AND LIMITATIONS OF THE EVALUATION

The evaluation report explains any limitations in process, methodology or data, and discusses validity and reliability. It indicates any obstruction of a free and open evaluation process which may have influenced the findings. Any discrepancies between the planned and actual implementation and products of the evaluation are explained.

3.14 ACKNOWLEDGEMENT OF DISAGREEMENTS WITHIN THE EVALUATION TEAM

Evaluation team members have the opportunity to dissociate themselves from particular judgements and recommendations on which they disagree. Any unresolved differences of opinion within the team are acknowledged in the report.

3.15 INCORPORATION OF STAKEHOLDERS' COMMENTS

Relevant stakeholders are given the opportunity to comment on the draft report. The final evaluation report reflects these comments and acknowledges any substantive disagreements. In disputes about facts that can be verified, the evaluators investigate and change the draft where necessary. In the case of opinion or interpretation, stakeholders' comments are reproduced verbatim, in an annex or footnote, to the extent that this does not conflict with the rights and welfare of participants.

4 FOLLOW-UP, USE AND LEARNING

4.1 TIMELINESS, RELEVANCE AND USE OF THE EVALUATION

The evaluation is designed, conducted and reported to meet the needs of the intended users. Conclusions, recommendations and lessons are clear, relevant, targeted and actionable so that the evaluation can be used to achieve its intended learning and accountability objectives. The evaluation is delivered in time to ensure optimal use of the results.

Systematic dissemination, storage and management of the evaluation report is ensured to provide easy access to all development partners, to reach target audiences, and to maximise the learning benefits of the evaluation.

4.2 SYSTEMATIC RESPONSE TO AND FOLLOW-UP ON RECOMMENDATIONS

Recommendations are systematically responded to and action taken by the person(s)/ body targeted in each recommendation. This includes a formal management response and follow-up. All agreed follow-up actions are tracked to ensure accountability for their implementation.

4.3 DISSEMINATION

The evaluation results are presented in an accessible format and are systematically distributed internally and externally for learning and follow-up actions and to ensure transparency. In light of lessons emerging from the evaluation, additional interested parties in the wider development community are identified and targeted to maximise the use of relevant findings.

ANNEX 1. RELATED DEVELOPMENT EVALUATION PUBLICATIONS

OECD DAC Principles for the Evaluation of Development Assistance
(OECD DAC, 1991)

OECD DAC Principles for Effective Aid
(OECD DAC, 1992)

OECD DAC Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management
(English/ French/ Spanish and other languages,OECD DAC, 2002-2008)


Evaluation Feedback for Effective Learning and Accountability
(OECD DAC Network on Development Evaluation, 2001)

OECD DAC Guidance for Managing Joint Evaluations
(OECD DAC Network on Development Evaluation, 2006)

Evaluation Systems and Use, a Working Tool for Peer Reviews and Assessments
(OECD DAC Network on Development Evaluation, 2006)

Principes du CAD pour l'évaluation de l'aide au développement
(OCDE CAD, 1991)

OCDE CAD - Orientations relatives à la gestion des évaluations conjointes
(Réseau du OCDE CAD sur l'évaluation en matière de développement, 2006)

 see attached files





Lignes directrices et ouvrages de référence du CAD

NORMES DE QUALITÉ POUR L'ÉVALUATION DU DÉVELOPPEMENT



LE COMITÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Ce travail est publié en anglais sur la responsabilité du Secrétaire général de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et traduit en langue arabe et distribué avec la coopération du Bureau pour la Coordination de l'aide extérieure (OCFA) des Émirats Arabes Unis, la Banque islamique de développement à Djeddah, la Banque africaine de développement et du réseau sur l'évaluation du développement du CAD de l'OCDE.

Les opinions exprimées et les arguments employés au présent document ne reflètent pas nécessairement la position officielle des organisations ou des gouvernements des pays membres des parties qui ont contribué à la traduction et l'impression en langue arabe.

Vous êtes autorisés à copier, télécharger ou imprimer du contenu OCDE pour votre utilisation personnelle. Vous pouvez inclure des extraits des publications, des bases de données et produits multimédia de l'OCDE dans vos documents, présentations, blogs, sites Internet et matériel d'enseignement, sous réserve de faire mention de la source OCDE et du copyright. Les demandes pour usage public ou commercial ou de traduction devront être adressées à rights@oecd.org. Les demandes d'autorisation de photocopier une partie de ce contenu à des fins publiques ou commerciales peuvent être obtenues auprès du *Copyright Clearance Center* (CCC) info@copyright.com ou du Centre français d'exploitation du droit de copie (CFC) contact@cfcopies.com.

ISBN 978-92-64-16710-0 (PDF)

© OECD 2011


AVANT-PROPOS

Les Normes de qualité pour l'évaluation du développement ont été élaborées sur des principes convenus à l'échelle internationale. Les Normes ont été traduites en plusieurs langues et sont une référence clé pour l'évaluation des politiques de développement et des programmes dans le monde entier. De ce précepte, le Bureau pour la Coordination de l'Aide Extérieure des Émirats Arabes Unis (OCFA), la Banque islamique de développement, la Banque africaine de développement et le réseau d'évaluation du Comité d'Aide au Développement (CAD) de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) ont reconnu le besoin d'une traduction en langue arabe des références internationales afin de contribuer à renforcer les méthodes d'évaluation. La langue arabe est reconnue comme une langue importante dans le domaine de la coopération du développement. La langue arabe est l'une des langues officielles utilisées dans l'Organisation des Nations Unies et est largement utilisée par les gouvernements, les organisations de développement, et les institutions dans le monde arabe.

Cette traduction en langue arabe a été achevée suite à un accord de collaboration entre les quatre institutions. Nous tenons à remercier tous nos partenaires participants pour avoir contribué à cette grande réalisation. Il est à espérer que ces normes deviendront une référence importante pour les institutions de développement arabes, pays arabophones et autres partenaires internationaux.



Sultan Mohamed Al SHAMSI
Directeur exécutif
Bureau pour la Coordination de l'aide extérieure des Émirats Arabes Unis



Mohameden Mohamed SIDIYA
Directeur, département d'évaluation des opérations du Groupe
Banque islamique de développement



Franck PERRAULT
Directeur par intérim, département d'évaluation des opérations
Banque africaine de développement



Nick YORK
Président du réseau sur l'évaluation du développement
Comité d'aide au développement
Organisation de coopération et développement économiques

BUREAU POUR LA COORDINATION DE L'AIDE EXTÉRIEURE DES ÉMIRATS ARABES UNIS (OCFA)

Depuis sa création en 1971, les Émirats Arabes Unis (EAU) ont fourni une aide soutenue et généreuse. Afin de consolider cet effort, le gouvernement des Émirats Arabes Unis a décidé de créer une entité fédérale pour coordonner et documenter son aide extérieure. En août 2008 le Conseil des ministres du gouvernement fédéral des Émirats Arabes Unis a publié un décret (36), instituant le Bureau des Émirats Arabes Unis pour la Coordination de l'Aide Extérieure (OCFA).

OCFA est présidé par Son Altesse Cheikh Hamdan Bin Zayed Al Nahyan souverain de la région ouest de l'émirat d'Abu Dhabi. Le but affirmé du gouvernement, par l'intermédiaire du Bureau pour la Coordination de l'Aide Extérieure, est d'être reconnu internationalement comme l'un des principaux donateurs engagé dans l'aide pour le développement et répondant aux crises humanitaires les plus pressantes. La mission et les objectifs d'OCFA sont principalement liés à la documentation des flux de l'aide extérieure des Émirats Arabes Unis, de prodiguer des expertises sur les mécanismes de l'aide et de mettre en place pour les acteurs émiratis une plateforme de formation permettant d'acquérir les compétences professionnelles afin d'accroître l'impact et la pertinence des interventions d'urgence, des programmes de développement et ainsi rehausser le profil des Emirats Arabes Unis en tant que donateur.

L'aide extérieure gouvernementale des Émirats Arabes Unis et non gouvernementale est documentée par OCFA par le biais de ses rapports annuels regroupant l'aide au développement, l'aide humanitaire et caritative. Les données appropriées sont transmises à l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) ainsi qu'à l'Organisation des Nations Unies. Lors des urgences, OCFA facilite une approche coordonnée des missions humanitaires avec les acteurs émiratis, notamment par la publication en temps opportun d'un système d'alerte rapide, d'analyses de la situation ainsi que des rapports opérationnels. OCFA soutient et consolide les compétences du personnel travaillant aux Émirats Arabes Unis dans le secteur de l'aide. En partenariat avec les organisations donatrices des Émirats Arabes Unis et les organisations internationales telles que l'OCDE et les Nations Unies, OCFA développe également des normes et lignes directrices qui aident à fournir des repères pour la qualité de l'exécution des programmes liés à l'aide extérieure. OCFA publie une Newsletter mensuelle « Musa'adat », des bulletins réguliers regroupant la réponse des donateurs des Émirats Arabes Unis lors des crises humanitaires et participe à des consultations sur la scène internationale sur les questions relatives à la coopération pour le développement et l'aide humanitaire. Site Web : www.ocfa.gov.ae

BANQUE ISLAMIQUE DE DÉVELOPPEMENT (BID)

La Banque islamique de développement (BID) est une institution financière internationale, créée conformément à la Déclaration d'intention émanant de la Conférence des Ministres des Finances des pays Islamiques, qui s'est tenue à Djeddah en décembre 1973. La réunion inaugurale du Conseil des Gouverneurs a eu lieu en juillet 1975, et le lancement officiel de la BID le 20 octobre 1975.

La Banque compte aujourd'hui 56 pays de 4 continents et de différentes régions. L'objectif de la Banque est d'accélérer le développement économique et le progrès social des pays membres et des communautés musulmanes dans les pays non-membres, que ce soit individuellement ou conjointement, et en accord avec les principes de la Shari'ah Islamique. La mission de la Banque est de renforcer et améliorer de façon globale le développement humain, et de se concentrer sur les domaines prioritaires qui contribuent à la réduction de la pauvreté, à améliorer la santé de la population, à accroître la qualité de l'éducation, et à améliorer la gouvernance et le bien-être des populations.

Le Groupe de la Banque islamique de développement comprend cinq entités: la Banque islamique de développement, l'Institut Islamique de Recherche et de Formation (IRTI), la Société Islamique pour le Développement du Secteur Privé (ICD), la Société Islamique d'Assurance des Investissements et des Crédits à l'Exportation (ICIEC), et la Société Islamique Internationale de Financement du Commerce (ITFC). Avec son siège à Djeddah, la Banque compte quatre Bureaux régionaux sis à Rabat (Maroc), Kuala Lumpur (Malaisie), Almaty (Kazakhstan) et Dakar (Sénégal).

Le Département de l'Évaluation des Opérations du Groupe est un organe indépendant dont la responsabilité première est de planifier, concevoir, et conduire l'évaluation des opérations financées par le Groupe de la BID, en conformité avec les principes internationalement reconnus et les Normes de Bonnes Pratiques. L'objectif premier

du Département de l'Évaluation des Opérations du Groupe est d'entreprendre des évaluations de projets, sectorielles, thématiques, de processus, programmes, et des assistance-pays, couvrant les activités du Groupe BID. Le Département s'efforce de promouvoir la responsabilité, l'intégrité, la transparence, le partage des connaissances et l'apprentissage. Les évaluations conduites par le département donnent une appréciation solide de la pertinence, l'efficacité, les extrants, les réalisations et l'impact des interventions du Groupe de la BID, et de la durabilité des résultats de développement obtenus. Site Web : www.isdb.org.

BANQUE AFRICAINE DE DÉVELOPPEMENT (BAFD)

La BAfD est une banque multilatérale de développement dont les actionnaires comprennent les 53 pays membres régionaux et 24 pays non-africains. Elle a été créée en 1964 et a officiellement commencé ses opérations en 1967. L'objectif principal du Groupe de la Banque est de contribuer au développement économique durable et au progrès social de ses membres régionaux, individuellement et conjointement. Cet objectif est atteint en finançant un large éventail de projets de développement et programmes grâce à : (i) prêts au secteur public (y compris les appuis aux réformes de politique), prêts au secteur privé et prises de participations en actions ; (ii) fourniture d'assistance technique pour des projets et programmes d'appui institutionnel ; (iii) investissement en capital public et privé; (iv) assistance à la coordination des politiques et des programmes de développement des pays membres ; et (v) des dons d'aide d'urgence. Les priorités de la Banque sont les projets et les programmes nationaux et multinationaux qui favorisent l'intégration et la coopération économique régionale. Le siège de la Banque est à Abidjan, Côte d'Ivoire. Toutefois, en raison de l'instabilité politique dans le pays, le Bureau des gouverneurs de la BAfD a décidé en 2003 de déplacer la Banque à l'agence temporaire de relocalisation actuellement à Tunis, Tunisie.

Le département opérations de l'évaluation (OPEV) a été créé en 1987 dans le but de fournir une évaluation objective de la pertinence, l'efficacité, l'efficacéité et l'impact des stratégies, des politiques et des opérations de la Banque. Le Département suit largement les principes directeurs reconnus pour l'évaluation de l'efficacité du développement — à savoir l'indépendance, l'utilité, la crédibilité et la transparence. Il évalue les projets terminés et entreprend des examens de la politique sectorielle, des évaluations d'assistance-pays, évaluations institutionnelles et des processus critiques et autres études pertinentes pour les politiques, les opérations et les résultats de la Banque. En outre, OPEV est chargé de surveiller le système d'évaluation global au sein de la Banque, de la communication des résultats d'évaluation interne et externe et des enseignements, à la promotion et au développement des capacités d'évaluation. Les rapports d'évaluation d'OPEV sont soumis au Comité du Conseil sur l'efficacité du développement avec une réponse formelle de la direction. Les rapports d'évaluation sont accessibles via le site Web de la Banque : www.afdb.org/opev.

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES (OCDE) RÉSEAU DU COMITÉ D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT (CAD) SUR L'ÉVALUATION DU DÉVELOPPEMENT

L'OCDE est un forum unique en son genre où les gouvernements de 34 démocraties œuvrent ensemble pour relever les défis économiques, sociaux et environnementaux que pose la mondialisation. L'OCDE est aussi à l'avant-garde des efforts entrepris pour comprendre les évolutions du monde actuel et les préoccupations qu'elles font naître. Elle aide les gouvernements à faire face à des situations nouvelles en examinant des thèmes tels que le gouvernement d'entreprise, l'économie de l'information et les défis posés par le vieillissement de la population. L'Organisation offre aux gouvernements un cadre leur permettant de comparer leurs expériences en matière de politiques, de chercher des réponses à des problèmes communs, d'identifier les bonnes pratiques et de travailler à la coordination des politiques nationales et internationales.

Le Réseau sur l'évaluation du développement est un organe subsidiaire du Comité d'aide au développement (CAD). Il a pour objet de renforcer l'efficacité des programmes de développement international en promouvant des évaluations solides, bien documentées et indépendantes. Le Réseau est un organe unique en son genre, qui regroupe des représentants de 32 donateurs bilatéraux et organismes multilatéraux de développement. Site Web : www.oecd.org/dac/evaluation.

L'ÉVALUATION DANS UN CONTEXTE DE DÉVELOPPEMENT EN ÉVOLUTION

Une évaluation de qualité doit être dotée d'analyses crédibles et utiles pour renforcer la redevabilité en matière de résultats du développement, contribuer à tirer des enseignements, ou encore les deux à la fois. Ces normes visent à améliorer la qualité des évaluations et in fine, à renforcer leur contribution à améliorer les résultats de développement.

Les nouvelles modalités de l'aide, le consensus sur les objectifs partagés du développement et les engagements formulés dans le cadre de la Déclaration de Paris sur l'efficacité de l'aide (2005), ainsi que l'Agenda d'action d'Accra (2008) modifient la manière dont les partenaires du développement se comportent face aux défis internationaux. Dans ce contexte changeant, l'évaluation joue un rôle important en renseignant les décisions de politique et en contribuant à ce que tous les partenaires du développement soient mutuellement responsables des résultats du développement. La manière dont l'évaluation du développement est menée doit aussi refléter ce nouveau contexte, de plus en plus harmonisé, aligné et de plus en plus mené par les pays concernés, afin de répondre aux besoins en matière d'évaluation de l'ensemble des partenaires.

Les normes du CAD pour des évaluations de qualité rendent compte de ce cadre en pleine évolution et fournissent un guide de bonnes pratiques en matière d'évaluation du développement. Portées par un consensus international, les Normes visent à susciter et à inspirer des évaluations de qualité.

La première version des normes a été approuvée en 2006 pour une période d'essai de trois ans et a fait l'objet d'une révision sur la base de l'expérience acquise pendant cette période. De nombreux partenaires au développement, donateurs et pays partenaires, ont contribué à ce processus. Cette première version s'est fondée sur des remarques et commentaires formulés lors d'un atelier à New Delhi en 2005. Afin de permettre la rédaction d'une nouvelle version, le nouveau texte a bénéficié des résultats d'une enquête sur l'usage des normes menée en 2008, des travaux d'un atelier à Auckland en 2009 et des commentaires des membres du Réseau sur l'évaluation avec l'appui du Secrétariat de l'OCDE. Les normes ont été approuvées par le réseau du CAD sur l'évaluation du développement le 8 janvier 2010 et entérinées par le CAD le 1 février 2010.

Cette version des normes est une traduction des normes de qualité développées par le réseau du CAD sur l'évaluation du développement et définies par le CAD pour évaluer les résultats de développement. Ces normes sont un guide de meilleures pratiques en évaluation du développement et visent à améliorer la qualité et, finalement, à renforcer la contribution de l'évaluation à améliorer les résultats de développement ainsi qu'à faciliter la coopération. Construites autour d'un consensus international, les normes démontrent les dimensions clés de qualité pour chaque phase de l'évaluation qui sont : définition de l'objectif, planification, conception, mise en œuvre, présentation du rapport, apprentissage et utilisation des résultats de l'évaluation. Les normes commencent avec quelques considérations générales qui doivent être gardées à l'esprit tout au long du processus d'évaluation.

Ce travail a été rendu possible grâce aux efforts combinés des quatre parties. Pour assurer la qualité requise, ces normes ont été traduites en langue arabe par OCFA, puis revues par Abdirazak Hlioui. Enfin, le document a été revu, validé et approuvé par les experts de l'évaluation des quatre parties : Sultan Mohamed Al Shamsi, Makki Abdelnabi Hamid, Bureau pour la Coordination de l'aide extérieure des Émirats Arabes Unis (OCFA), Anasse Aissami, Issa Omar, Abdelhameed Bashir, Munther Kayyali et Moustafa Abdallah, Banque islamique de développement (BID), Mohamed Hedi Manai, Banque africaine de développement et Megan Kennedy-Chouane, Réseau du CAD de l'OCDE sur l'évaluation de développement.



Nick York

Président du réseau OCDE-CAD sur l'évaluation du développement



TABLE DES MATIÈRES

Introduction	37
1 Considérations générales	38
1.1 Évaluation du développement	38
1.2 Un processus d'évaluation libre et ouvert	38
1.3 Déontologie de l'évaluation	38
1.4 Une méthode en partenariat	39
1.5 Coordination et ajustement	39
1.6 Contribution au renforcement des capacités	39
1.7 Contrôle de la qualité	39
2 Finalité, planification et conception	40
2.1 Justification et finalité de l'évaluation	40
2.2 Objectifs spécifiques de l'évaluation	40
2.3 Objet de l'évaluation et champ couvert	40
2.4 Évaluabilité	41
2.5 Implication des parties prenantes	41
2.6 Toujours envisager une évaluation conjointe	41
2.7 Questions de l'évaluation	41
2.8 Sélection et application des critères d'évaluation	41
2.9 Choix d'une méthode et d'une méthodologie	42
2.10 Ressources	42
2.11 Fonctions de gouvernance et de gestion	42
2.12 Un document définissant la finalité et les attentes	42

3 Mise en œuvre et présentation des résultats	43
3.1 Équipe d'évaluation	43
3.2 Indépendance des évaluateurs vis-à-vis des parties prenantes	43
3.3 Des parties prenantes consultées et protégées	43
3.4 Réalisation de l'évaluation dans les limites du délai et du budget impartis	43
3.5 Rapport d'évaluation	44
3.6 Clarté et fidélité du résumé	44
3.7 Contexte de l'intervention en matière de développement	44
3.8 Logique de l'intervention	44
3.9 Fiabilité et précision des sources d'information	45
3.10 Explication des méthodes utilisées	45
3.11 Clarté de l'analyse	45
3.12 Réponses aux questions de l'évaluation	46
3.13 Reconnaître les changements et les limites de l'évaluation	46
3.14 Reconnaissance des éventuels désaccords au sein de l'équipe chargée de l'évaluation	46
3.15 Prise en compte des commentaires des parties prenantes	46
4 Suivi, utilisation et enseignements	47
4.1 Moment, pertinence et utilisation de l'évaluation	47
4.2 Réponse et exploitation systématiques des recommandations	47
4.3 Diffusion	47
Annexe 1. Autres publications sur l'évaluation du développement	48

Termes utilisés dans le présent document

Le terme « intervention d'aide au développement » est employé dans les normes dans un sens général pour désigner l'objet de l'évaluation, qui peut être une activité, un projet, un programme, une stratégie, une politique, un thème, un secteur, un instrument, une modalité, le fonctionnement d'une structure, etc. visant à promouvoir le développement.

Le terme « rapport d'évaluation » recouvre tous les types de produits de l'évaluation, qui peuvent prendre diverses formes, notamment des rapports oraux ou écrits, des exposés et des ateliers communautaires.

INTRODUCTION

Les normes du CAD (le Comité d'aide au développement) pour une évaluation de qualité recensent les principales conditions nécessaires pour garantir la qualité des processus et des produits des évaluations. Elles ont été élaborées à l'intention des responsables et des praticiens de l'évaluation et fournissent un guide de bonnes pratiques. Elles ne sont pas obligatoires. Ces normes avaient été développées initialement, pour être utilisées par les membres du CAD, mais leur utilisation par les autres partenaires au développement est encouragée.

Les normes visent à améliorer la qualité et, à terme, à renforcer la contribution de l'évaluation à l'amélioration des résultats du développement. Les normes ont été conçues en vue des objectifs suivants :

- améliorer la qualité du processus et des produits des évaluations,
- faciliter la comparaison des évaluations entre pays,
- faciliter le partenariat et la collaboration pour la réalisation d'évaluations conjointes,
- permettre aux partenaires au développement de mieux tirer parti des conclusions des évaluations des uns et des autres.

Les normes sont destinées à étayer les évaluations réalisées conformément aux *Principes du CAD pour l'évaluation de l'aide au développement* (1991), notamment l'impartialité, l'indépendance, la crédibilité et la pertinence, et leur lecture doit être effectuée à la lumière de ces règles. Les Principes sont axés sur la gestion des systèmes d'évaluation au sein des organismes de développement et du mécanisme institutionnel qui les régit, et ils demeurent la référence pour l'évaluation des efforts d'aide des pays membres de l'OCDE lors des examens par les pairs réalisés au CAD. Les normes fournissent en revanche des indications sur la conduite des évaluations et l'élaboration des rapports y afférents. Les normes peuvent être utilisées au cours des différentes étapes du processus d'évaluation et notamment pour apprécier la qualité des évaluations, expliciter les méthodes d'investigation adoptées; elles peuvent contribuer à améliorer et à harmoniser les formations en matière d'évaluation ou servir de référence lors de la rédaction de guides ou de documents stratégiques.

Les normes doivent être appliquées de façon raisonnable et adaptée aux contextes locaux et nationaux et aux objectifs de chaque évaluation. Elles ne devraient pas être utilisées comme un manuel d'évaluation et ne se substituent pas aux lignes de conduite spécifiques des évaluations, des méthodologies ou des méthodes précises. En outre, ces normes n'excluent pas l'utilisation d'autres normes de qualité ou de documents équivalents, comme ceux des agences, de sociétés d'évaluation professionnelles et de réseaux.

Le présent document suit la trame d'un processus d'évaluation typique : définition de la finalité, planification, mise en oeuvre, présentation des résultats, enseignements tirés et utilisation des résultats de l'évaluation. Les normes commencent par des considérations générales à garder à l'esprit tout au long du processus d'évaluation. Une annexe énumère des publications du CAD de l'OCDE sur l'évaluation du développement.

1 CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

1.1 ÉVALUATION DU DÉVELOPPEMENT

L'évaluation du développement est l'appréciation systématique et objective d'une action d'aide au développement en cours ou terminée, de sa conception, de sa mise en oeuvre et de ses résultats. Dans le contexte du développement, l'évaluation se réfère au processus visant à déterminer la valeur ou l'importance d'une intervention en matière de développement.

Pour mener une évaluation de l'aide au développement, les considérations générales ci-dessous sont à prendre en compte:

1.2 UN PROCESSUS D'ÉVALUATION LIBRE ET OUVERT

La crédibilité d'une évaluation est assurée par un processus transparent et indépendant de la gestion des programmes et de la formulation de politiques.

1.3 DÉONTOLOGIE DE L'ÉVALUATION

Les évaluateurs respectent les principes et codes de conduite professionnels et éthiques. L'évaluation est menée avec intégrité et honnêteté. Les commanditaires, les gestionnaires et les évaluateurs respectent les droits de l'homme et les différences de cultures, de traditions, de croyances et de pratiques religieuses de l'ensemble des parties prenantes.

Quand ils conçoivent et mènent une évaluation, les évaluateurs tiennent compte du rôle social des hommes et des femmes, des origines ethniques, des capacités, de l'âge, de l'orientation sexuelle, de la langue et d'autres caractéristiques liées aux personnes.



1.4 UNE MÉTHODE EN PARTENARIAT

Afin de renforcer l'appropriation du développement par les pays partenaires et d'établir une responsabilité mutuelle vis-à-vis des résultats, une approche partenariale pour l'évaluation du développement est systématiquement envisagée tôt dans le processus. La notion de partenariat fait référence à un processus inclusif, impliquant diverses parties prenantes comme le gouvernement, le parlement, la société civile, les bénéficiaires visés et les partenaires internationaux.

1.5 COORDINATION ET AJUSTEMENT

Afin d'améliorer la coordination de l'évaluation du développement et de renforcer les systèmes nationaux, le processus d'évaluation prend en compte les projets, les activités et les politiques d'évaluation des pays partenaires au niveau national et local.

1.6 CONTRIBUTION AU RENFORCEMENT DES CAPACITÉS

Les effets positifs du processus d'évaluation sur la capacité d'évaluation des partenaires au développement sont maximisés. Une évaluation peut contribuer au renforcement de capacités évaluatives, notamment en améliorant la connaissance et les savoir-faire en matière d'évaluation, en renforçant la gestion de l'évaluation, en stimulant la demande et l'utilisation des conclusions de l'évaluation, enfin en encourageant un environnement de redevabilité et d'apprentissage.

1.7 CONTRÔLE DE LA QUALITÉ

Un contrôle de la qualité est exercé tout au long du processus d'évaluation. En fonction du champ couvert par l'évaluation et de sa complexité, il est effectué soit de façon interne, soit par un mécanisme extérieur, par exemple dans le cadre d'un examen par les pairs ou par un groupe d'experts ou un groupe de référence.



2.1 JUSTIFICATION ET FINALITÉ DE L'ÉVALUATION

La justification, la finalité et l'utilisation souhaitée de l'évaluation sont clairement formulées en répondant aux questions suivantes : pourquoi l'évaluation est-elle entreprise à ce moment précis ? Pourquoi et pour qui est-elle entreprise ? De quelle manière l'évaluation sera-t-elle utilisée pour en retirer des leçons et pour rendre des comptes ?

Par exemple, la finalité générale de l'évaluation peut être de :

- contribuer à améliorer une politique, une procédure ou une technique de développement,
- décider de la poursuite ou de l'abandon d'un projet ou d'un programme,
- rendre compte de l'utilisation des dépenses d'aide et des résultats obtenus aux parties prenantes et aux contribuables.

2.2 OBJECTIFS SPÉCIFIQUES DE L'ÉVALUATION

Les objectifs spécifiques de l'évaluation clarifient les enjeux sous-jacents de l'évaluation. Par exemple, pour :

- vérifier des résultats (produits, effets, impact) et apprécier l'efficacité, l'efficience, la pertinence et la durabilité d'une intervention particulière en matière de développement,
- dégager des constatations, des conclusions et des recommandations à propos d'une intervention particulière en matière de développement afin d'en tirer des enseignements pour de futures conceptions et mises en oeuvre.

2.3 OBJET DE L'ÉVALUATION ET CHAMP COUVERT

Le champ couvert par l'évaluation (l'objet de l'évaluation) sera clairement défini en explicitant la logique ou la théorie sous-jacente à l'intervention, la période concernée, le montant des fonds effectivement dépensés, la couverture géographique, les groupes ciblés, les modalités d'organisation, le contexte stratégique et institutionnel ainsi que les autres aspects de l'intervention pris en compte par l'évaluation. Les éventuels décalages entre l'intervention en matière de développement prévue et celle effectivement mise en oeuvre seront identifiés.

2.4 ÉVALUABILITÉ

La faisabilité d'une évaluation fait l'objet d'une appréciation préalable. Il s'agit d'établir si l'intervention en matière de développement est correctement définie, si ses résultats sont vérifiables et si une évaluation est le meilleur moyen de répondre aux questions posées par les personnes chargées de formuler les politiques ou par les parties prenantes.

2.5 IMPLICATION DES PARTIES PRENANTES

Les parties prenantes sont impliquées tôt dans le processus d'évaluation et ont la possibilité de contribuer à la conception de l'évaluation, y compris à l'identification des problèmes à aborder et des questions à poser.

2.6 TOUJOURS ENVISAGER UNE ÉVALUATION CONJOINTE

Pour contribuer à l'harmonisation, l'ajustement et la répartition efficace du travail, les organismes bailleurs et pays partenaires envisagent systématiquement l'option de l'évaluation conjointe, menée en collaboration par plusieurs organismes et/ou pays partenaires.

Les évaluations conjointes répondent tant aux questions d'intérêt commun à tous les partenaires qu'aux questions spécifiques des partenaires à titre individuel.

2.7 QUESTIONS DE L'ÉVALUATION

Les objectifs de l'évaluation sont traduits en questions d'évaluation pertinentes et précises. Ces questions sont décidées relativement tôt au cours du processus et contribuent à la mise en place de la méthodologie. Les questions de l'évaluation portent également sur des questions transversales comme l'égalité homme-femme, l'environnement et les droits de l'homme.

2.8 SÉLECTION ET APPLICATION DES CRITÈRES D'ÉVALUATION

L'évaluation s'appuie sur les critères adoptés par le CAD pour l'évaluation des activités d'aide au développement : pertinence, efficience, efficacité, impact et viabilité. L'application de ces critères et de tout critère supplémentaire, dépend des questions de l'évaluation et de ses objectifs. Lorsqu'un critère particulier n'est pas appliqué, une explication est fournie à ce sujet dans le rapport d'évaluation, de même s'il y a eu recours à des critères supplémentaires. Les critères utilisés sont décrits en termes clairs.

2.9 CHOIX D'UNE MÉTHODE ET D'UNE MÉTHODOLOGIE

La finalité, le champ couvert et les questions d'évaluation déterminent la méthode et la méthodologie la plus appropriée pour chaque évaluation. Un rapport initial peut expliquer le choix de l'une ou l'autre méthode d'évaluation.

La méthodologie est développée en fonction de la méthode d'évaluation choisie. La méthodologie comprend la spécification et la justification de la conception de l'évaluation et les techniques de collecte et d'analyse des données. La méthodologie choisie permet de répondre aux questions évaluatives en s'appuyant sur des preuves crédibles. Une distinction très claire est effectuée entre les différents niveaux de résultats (logique d'intervention comprenant une chaîne des résultats indiquant les intrants, les produits, les effets et les impacts). Les indicateurs de mesure des résultats sont identifiés et validés en fonction de critères généralement acceptés, tels que les critères SMART (spécifique, mesurable, atteignable, réaliste et défini dans le temps). La méthodologie devra permettre de produire des informations spécifiques pour chaque groupe concerné (hommes-femmes, différents groupes de populations défavorisées, groupes d'exclus).

2.10 RESSOURCES

Les ressources affectées à l'évaluation seront adéquates, en termes de fonds, de personnel et de compétences, afin de garantir que les objectifs de l'évaluation soient efficacement atteints.

2.11 FONCTIONS DE GOUVERNANCE ET DE GESTION

Les fonctions de gouvernance et de gestion sont conçues pour correspondre au contexte de l'évaluation, à sa finalité, à son champ d'action et à ses objectifs.

La fonction de gouvernance de l'évaluation en assure la crédibilité, l'exhaustivité et la transparence. Les responsables organisent le processus d'évaluation et en assurent la gestion au quotidien. Selon l'ampleur et de la complexité de l'évaluation, ces fonctions peuvent être intégrées ou séparées.

2.12 UN DOCUMENT DÉFINISSANT LA FINALITÉ ET LES ATTENTES

La phase de planification et de conception culmine avec la rédaction d'un document écrit clair et complet, habituellement appelé « termes de référence » présentant la finalité, le champ d'action et les objectifs de l'évaluation, la méthodologie à utiliser, les ressources et le temps alloué, les exigences quant à la communication des résultats, et toute autre attente concernant le processus et les produits de l'évaluation. Le document est approuvé par le(s) responsable(s) d'évaluation et les personnes chargées de conduire l'évaluation. (Une autre expression parfois utilisée avec la même signification est le « mandat ».)

3 MISE EN OEUVRE ET PRÉSENTATION DES RÉSULTATS

3.1 ÉQUIPE D'ÉVALUATION

Une procédure d'appel à candidatures transparente et ouverte est utilisée pour sélectionner l'équipe d'évaluation.

L'équipe chargée de l'évaluation doit être composée de manière à comprendre à la fois des compétences en matière d'évaluation et des connaissances sectorielles ou thématiques. L'équilibre entre hommes et femmes est pris en compte et l'équipe inclut des spécialistes des pays partenaires ou des régions concernées.

3.2 INDÉPENDANCE DES ÉVALUATEURS VIS-À-VIS DES PARTIES PRENANTES

Les évaluateurs sont indépendants de l'intervention d'aide au développement évaluée, y compris de ses fonctions de formulation politique, de fonctionnement et de gestion, ainsi que de ses bénéficiaires prévus. Les éventuels conflits d'intérêts sont examinés ouvertement et honnêtement. L'équipe d'évaluation est en mesure de travailler librement et sans interférence. Elle est assurée de la coopération et de l'accès à toute information pertinente.

3.3 DES PARTIES PRENANTES CONSULTÉES ET PROTÉGÉES

L'ensemble des parties prenantes, y compris les partenaires et les donneurs, sont consultées au cours du processus d'évaluation et invitées à y contribuer. Les critères d'identification et de sélection des parties prenantes sont spécifiés.

Les droits et le bien-être des participants à l'évaluation sont protégés. L'anonymat des personnes interrogées et le caractère confidentiel des renseignements les concernant doivent être préservés lorsque celles-ci le demandent ou dans les cas où cela est nécessaire.

3.4 RÉALISATION DE L'ÉVALUATION DANS LES LIMITES DU DÉLAI ET DU BUDGET IMPARTIS

L'évaluation est effectuée et ses résultats sont mis à la disposition des commanditaires en temps utile eu égard aux objectifs de celle-ci. L'évaluation est réalisée efficacement et dans le respect du budget imparti. Les modifications apportées de manière imprévue au calendrier et au budget sont expliquées, et font l'objet de discussions et d'un accord entre les parties concernées.

3.5 RAPPORT D'ÉVALUATION

Le rapport d'évaluation peut être facilement compris par le(s) public(s) visé(s) et sa forme est adaptée à la finalité de l'évaluation.

Le rapport couvre les éléments et questions ci-dessous :

3.6 CLARTÉ ET FIDÉLITÉ DU RÉSUMÉ

Le rapport d'évaluation contient un résumé. Ce dernier présente une vue d'ensemble du rapport en faisant ressortir les principales constatations, conclusions et recommandations et tout enseignement d'ordre général.

3.7 CONTEXTE DE L'INTERVENTION EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT

Le rapport d'évaluation décrit le contexte de l'intervention en matière de développement, y compris :

- le contexte général, les politiques, les objectifs et les stratégies des agences pour le développement et des partenaires ;
- le contexte du développement, dont les facteurs socio-économiques, politiques et culturels ;
- le contexte institutionnel et l'implication des parties prenantes.

L'évaluation identifie et évalue l'influence du contexte sur la performance d'une action de développement.

3.8 LOGIQUE DE L'INTERVENTION

Le rapport d'évaluation décrit et apprécie la logique ou théorie de l'intervention, y compris les hypothèses fondamentales et les facteurs affectant le succès de l'intervention.



3.9 FIABILITÉ ET PRÉCISION DES SOURCES D'INFORMATION

Le rapport d'évaluation décrit les sources d'information utilisées (documents, personnes interrogées, travaux publiés, etc.) de façon suffisamment détaillée pour qu'il soit possible d'apprécier l'exactitude des informations recueillies. Le rapport d'évaluation explique le choix de tout(e) étude de cas ou échantillon. Les limites concernant la représentativité des échantillons sont identifiées.

Lors de l'évaluation, les sources d'information utilisées et les données qui en sont issues font l'objet d'une contre-validation et d'une analyse critique. Le rapport contient une liste complète des personnes interrogées et des autres sources d'information, dans la mesure où ce n'est pas incompatible avec le respect de la vie privée des participants et de la confidentialité des renseignements les concernant.

3.10 EXPLICATION DES MÉTHODES UTILISÉES

Le rapport d'évaluation décrit et explique les méthodes et procédés appliqués pour l'évaluation et examine la question de leur valeur et de leur fiabilité. Il rend compte de toutes les contraintes qui se sont posées et de leur incidence sur l'évaluation, notamment sur son indépendance et son impartialité. Il expose en détail les techniques employées pour la collecte et l'analyse des données. Les choix effectués sont justifiés et les limites et lacunes expliquées.

3.11 CLARTÉ DE L'ANALYSE

Le rapport d'évaluation présente séparément les constatations, conclusions, recommandations et enseignements, selon une démarche logique.

Les conclusions sont clairement mises en évidence et découlent logiquement de l'analyse des données et informations. Les conclusions sont étayées par les constatations et l'analyse. Recommandations et enseignements suivent logiquement les conclusions. Toute hypothèse sous-jacente à l'analyse est formulée de manière explicite.



3.12 RÉPONSES AUX QUESTIONS DE L'ÉVALUATION

Le rapport d'évaluation répond à toutes les questions détaillées dans le cahier des charges de l'évaluation. Lorsque ce n'est pas possible, des explications sont fournies. Les questions évaluatives reprises dans les termes de référence, ainsi que toute révision de ces questions sont indiquées dans le rapport afin que les lecteurs puissent apprécier si l'équipe en charge de l'évaluation a suffisamment approfondi les questions, y compris celles d'ordre général, et répondu aux objectifs de l'évaluation.

3.13 RECONNAÎTRE LES CHANGEMENTS ET LES LIMITES DE L'ÉVALUATION

Le rapport d'évaluation explique toute limite en matière de processus, de méthodologie ou de données, et discute des questions de validité et de la pertinence. Le rapport d'évaluation fait état de tout élément qui peut avoir gêné le processus d'évaluation. Tout décalage entre la mise en oeuvre ou les produits prévus et réalisés est expliqué.

3.14 RECONNAISSANCE DES ÉVENTUELS DÉSACCORDS AU SEIN DE L'ÉQUIPE CHARGÉE DE L'ÉVALUATION

Les membres de l'équipe chargée de l'évaluation doivent avoir la possibilité de se désolidariser de certaines des appréciations et recommandations formulées. Le rapport doit faire état de toute divergence de vues qui n'a pu être surmontée au sein de l'équipe d'évaluation.

3.15 PRISE EN COMPTE DES COMMENTAIRES DES PARTIES PRENANTES

Les parties prenantes ont la possibilité de formuler des commentaires sur la version provisoire du rapport. Le rapport d'évaluation tient compte de ces commentaires et fait état de tout désaccord touchant à des questions de fond. S'il y a des différends au sujet de faits qui peuvent être vérifiés, les évaluateurs doivent effectuer des recherches et modifier le cas échéant la version provisoire du rapport. Lorsque les commentaires des parties prenantes expriment une opinion ou représentent une interprétation, ils doivent être reproduits textuellement, par exemple dans une annexe, à condition que cela ne soit pas incompatible avec le respect des droits et du bien-être des participants.

4.1 MOMENT, PERTINENCE ET UTILISATION DE L'ÉVALUATION

La conception, le processus et le rapport de l'évaluation répondent aux besoins des utilisateurs ciblés. Conclusions, recommandations et enseignements sont clairs, pertinents, ciblés et exploitables, de telle sorte que l'évaluation puisse atteindre les objectifs voulus en termes d'enseignements et de reddition de comptes. L'évaluation est fournie en temps voulu pour assurer une utilisation optimale des résultats.

La diffusion, la conservation et la gestion du rapport d'évaluation en assurent l'accès à tous les partenaires au développement, et aux publics ciblés et permettent d'optimiser les effets positifs des résultats de l'évaluation.

4.2 RÉPONSE ET EXPLOITATION SYSTÉMATIQUES DES RECOMMANDATIONS

Les recommandations font systématiquement l'objet d'une réponse et d'une exploitation par les personnes ou entités ciblées par chacune des recommandations. Ceci inclut notamment une réponse officielle de la part des responsables et des propositions de suivi. Toute mesure de suivi est vérifiée afin de pouvoir rendre compte de sa mise en oeuvre.

4.3 DIFFUSION

Les résultats de l'évaluation sont présentés sous un format accessible et sont systématiquement diffusés, tant en interne qu'en externe, en vue d'en tirer des enseignements et des actions de suivi et pour en garantir la plus totale transparence. À la lumière des enseignements tirés de l'évaluation, d'autres parties potentiellement intéressées sont identifiées et ciblées, au sein de la communauté du développement au sens large afin d'optimiser l'utilisation de l'évaluation.

ANNEXE 1.

AUTRES PUBLICATIONS SUR L'ÉVALUATION DU DÉVELOPPEMENT

OECD DAC Principles for the Evaluation of Development Assistance
(OECD DAC, 1991)

OECD DAC Principles for Effective Aid
(OECD DAC, 1992)

OECD DAC Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management
(English/ French/ Spanish and other languages, OECD DAC, 2002-2008)

Evaluation Feedback for Effective Learning and Accountability
(OECD DAC Network on Development Evaluation, 2001)

OECD DAC Guidance for Managing Joint Evaluations
(OECD DAC Network on Development Evaluation, 2006)

Evaluation Systems and Use, a Working Tool for Peer Reviews and Assessments
(OECD DAC Network on Development Evaluation, 2006)

Principes du CAD pour l'évaluation de l'aide au développement
(OCDE CAD, 1991)

OCDE CAD - Orientations relatives à la gestion des évaluations conjointes
(Réseau du OCDE CAD sur l'évaluation en matière de développement, 2006)

 voir fichiers joints





OECD DAC Principles for the Evaluation of Development Assistance
(OECD DAC, 1991)

OECD DAC Principles for Effective Aid
(OECD DAC, 1992)

OECD DAC Glossary of Key Terms in Evaluation and Results Based Management
(English/ French/ Spanish and other languages, OECD DAC, 2002-2008)

Evaluation Feedback for Effective Learning and Accountability
(OECD DAC Network on Development Evaluation, 2001)

OECD DAC Guidance for Managing Joint Evaluations
(OECD DAC Network on Development Evaluation, 2006)

Evaluation Systems and Use, a Working Tool for Peer Reviews and Assessments
(OECD DAC Network on Development Evaluation, 2006)

Principes du CAD pour l'évaluation de l'aide au développement
(OCDE CAD, 1991)

OCDE CAD - Orientations relatives à la gestion des évaluations conjointes
(Réseau du OCDE CAD sur l'évaluation en matière de développement, 2006)

انظر الملفات المرفقة

4.1 توقيت إجراء التقييم وملاءمته واستخدامه

يتم تصميم التقييم وإجرائه واعداد تقرير حوله من أجل الوفاء باحتياجات المستخدمين المعنيين. وتكون فيه الخلاصات والتوصيات والدروس المستفادة واضحة وذات صلة بالموضوع وموجّهة للجمهور المستهدف وقابلة للتحقيق، بحيث يمكن استغلال التقييم في تحقيق الدروس المستفادة منه وأهداف المساءلة. ويتم الانتهاء من التقييم في الوقت المناسب المحدد من أجل ضمان الاستخدام الأمثل للنتائج.

يُحرص على نشر تقرير التقييم وحفظه وإدارته بصورة منظمة من أجل تيسير حصول جميع شركاء التنمية عليه، ولكي يصل إلى الجمهور المستهدف، بحيث تحصل أقصى الاستفادة من الدروس المستخلصة من التقييم.

4.2 الاستجابة المنظمة للتوصيات ومتابعتها

تتم الاستجابة للتوصيات بشكل منظم وعلى الشخص (الأشخاص)/الجهات المستهدفة في كل توصية اتخاذ الإجراءات اللازمة بشأنها. ويشمل هذا الاستجابة والمتابعة رسمياً من قبل الإدارة. وتتم متابعة جميع التوصيات المتفق عليها، وذلك لضمان إمكانية المساءلة حول مدى تنفيذها.

4.3 نشر نتائج التقييم

لأغراض التعلم والمتابعة ولضمان الشفافية يتم عرض نتائج التقييم في قالب سهل وتوزيعها بشكل دوري داخلياً وخارجياً. وبناءً على الدروس المستفادة من إجراء التقييم، يتم تحديد واستهداف أطراف معنية إضافية في المجتمع التنموي الأوسع وذلك حتى تحصل أقصى الاستفادة من الإستنتاجات ذات الصلة التي تم التوصل إليها في التقييم.

3.14 التنويه بنقاط الخلاف ضمن فريق التقييم

يتاح لكل من أعضاء فريق التقييم الفرصة للتعبير بصورة منفردة عن الأحكام والتوصيات المحددة التي قد يختلفون بشأنها. ويتضمن التقرير بياناً لأي آراء أو خلافات لم يتم التوصل لحل بشأنها ضمن أعضاء الفريق.

3.15 تضمين تعليقات الأطراف المعنية في التقرير

يتم منح الأطراف المعنية الفرصة للتعليق على مسودة التقرير، بحيث يعكس تقرير التقييم النهائي هذه التعليقات ويتم من خلاله الإقرار بأي خلافات جوهرية ضمن أعضاء الفريق. أما بالنسبة للخلافات المتعلقة بالوقائع التي يمكن التحقق من صحتها، فيتولى المقيّمون التقصي وتغيير المسودة وفق الضرورة. وفي حالة الاختلاف في الرأي أو التأويل والتفسير، يتم إضافة تعليقات الأطراف المعنية بصورة حرفية، في ملحق أو تذييل بحاشية التقرير، بحيث لا يتعارض ذلك مع حقوق ومصالح المشاركين.

3.10 شرح المنهجية المستخدمة

يوضح تقرير التقييم منهجية التقييم المستخدمة وأسلوب تطبيقها. وعند تقدير الحصيلة والتأثيرات، يتم توضيح الأسباب الدافعة و/أو المساهمة في الوصول إلى تلك النتائج. كما يتم تضمين العوائق التي تمت مواجهتها في التقرير، وكيف أثرت تلك العوائق على التقييم، بما في ذلك استقلالية التقييم ونزاهته. كما يتم تفصيل الأساليب المستخدمة لجمع البيانات وتحليلها وبيان مبررات تحديد الاختيارات، بالإضافة إلى شرح القيود وأوجه القصور.

3.11 وضوح التحليل

يعرض تقرير التقييم الاستنتاجات والخلاصات والتوصيات والدروس المستفادة بشكل منفصل وذلك مع التمييز بينها تمييزاً منطقياً واضحاً.

تستخرج استنتاجات التقييم بصورة منطقية من تحليل البيانات، مع تقديم دليل واضح لدعم الخلاصات. ويتم تدعيم الخلاصات بواسطة الاستنتاجات والتحليل. ويتبع ذلك بيان التوصيات والدروس المستفادة من الخلاصات. كما يتم بيان أي افتراضات قام على أساسها التحليل بشكل صريح.

3.12 الإجابة على الأسئلة المتعلقة بالتقييم

من خلال تقرير التقييم وفي جزء الشروط المرجعية تتم الإجابة على جميع الأسئلة المفصلة. وفي حالة تعذر الإجابة، يتم توفير الإيضاحات اللازمة. ويتم أيضاً توثيق الأسئلة الأصلية، بالإضافة إلى أي عمليات تنقيح جرت على هذه الأسئلة في التقرير حتى يتمكن القراء من تقدير هل تناول فريق التقييم الأسئلة بشكل كافٍ، بما في ذلك الأسئلة المتعلقة بالمسائل المتشابهة، وهل نجح الفريق في تحقيق أهداف التقييم.

3.13 التنويه بأى تغيرات أو قيود على عملية التقييم

يوضح تقرير التقييم أي قيود فرضت على عملية التقييم ومنهجيتها أو على البيانات، كما يناقش صلاحية البيانات وموثوقيتها. كما تتم من خلاله الإشارة إلى أي عوائق أدت إلى الحد من إجراء عملية تقييم حرة

ومفتحة أو أثرت على الاستنتاجات. ويتم أيضاً توضيح أي إختلاف بين ما خطط له وما تم تنفيذه من نتائج التقييم.



3.6 وضوح ملخص التقرير وتمثيله للمحتوى

يحتوي التقرير المكتوب للتقييم على ملخص تنفيذي. ويوفر الملخص نظرة عامة على التقرير، مع إبراز أهم الاستنتاجات والخلاصات والتوصيات وأي دروس عامة مستفادة.

3.7 سياق التدخل الإنمائي

يوضح تقرير التقييم السياق الذي يتم فيه تنفيذ التدخل الإنمائي، ويشمل ذلك:

- سياق السياسة العامة، وسياسات الوكالات التنموية وسياسات الشركاء، والأهداف والاستراتيجيات.
- السياق الذي تتم فيه التنمية، بما في ذلك العوامل الاقتصادية والاجتماعية والسياسية والثقافية.
- السياق المؤسسي ومدى مشاركة الأطراف المعنية.
- ومن خلال التقييم يتم تحديد وقياس أثر السياق العام (البيئة المحيطة) على أداء التدخل الإنمائي.

3.8 منطق التدخل

يوضح تقرير التقييم منطق التدخل الإنمائي أو نظريته بالإضافة إلى قياس تأثيره، بما في ذلك إبراز المفترضات والعوامل التي تؤثر على نجاح التدخل الإنمائي.

3.9 مدى صلاحية وملاءمة مصادر المعلومات وموثوقيتها

يوضح تقرير التقييم مصادر المعلومات المستخدمة، الوثائق، والبيانات الإدارية، والأعمال المنشورة،... وما إلى ذلك توضيحاً مفصلاً بدرجة كافية بحيث يمكن تقدير مدى كفاءة المعلومات. ويبيّن تقرير التقييم كيفية اختيار حالات الدراسة أو أي عينات تم استخدامها. كما يتم تحديد القيود المتعلقة بمدى تمثيل العينات المستخدمة في التقرير.

يتم من خلال التقييم إجراء عملية تحقق مقارن ما بين مصادر المعلومات وتقدير مدى صلاحية وموثوقية البيانات. يتضمّن التقرير قائمة كاملة ببيانات عن الأشخاص الذين تم إجراء مقابلات معهم ومصادر المعلومات الأخرى التي تم الرجوع إليها، ولكن بحيث لا تتعارض مع سرية أو خصوصية المشاركين.



3.1 فريق التقييم

من الضروري أن تتبع إجراءات تتسم بالشفافية والوضوح عند اختيار فريق التقييم. يتمتع أعضاء فريق التقييم بمجموعة من مهارات التقييم والمعرفة المتخصصة في هذا المجال. وتتم مراعاة الموازنة بين الجنسين، كما يشتمل الفريق على متخصصين من الدول الشريكة أو المناطق المعنية.

3.2 استقلالية المقيمين عن الأطراف المعنية

يكون المقيّمون مستقلين عن التدخل الإنمائي، وسياساته وعملياته والوظائف الإدارية، وكذلك عن المستفيدين المعنيين به وأن تتم معالجة أي تضارب محتمل في المصالح بانفتاحية وأمانة. كما يتمكن فريق التقييم من العمل بحرية ودونما تدخل من أحد. فذلك يضمن توفر روح التعاون وإمكانية الوصول إلى جميع المعلومات ذات الصلة.

3.3 استشارة الأطراف المعنية وحمايتهم

تتم استشارة الأطراف المعنية، بمن فيهم الشركاء والجهات المانحة، خلال التقييم كما متاح لهم الفرصة للمساهمة. كما يتم وضع معيار لتحديد واختيار الأطراف المعنية. كما تتم حماية حقوق ومصالح المشاركين في التقييم وحماية سرية بيانات الأفراد الذين يقومون بتوفير المعلومات عند طلبها أو وفق الحاجة.

3.4 تنفيذ التقييم خلال زمن محدد وبميزانية مخصصة

يتم إجراء التقييم ونشر النتائج وإتاحتها للمفوضين في وقت مناسب وذلك لتحقيق أهداف التقييم. كما يتم تنفيذ التقييم بفعالية وفي نطاق الميزانية المخصصة. ويتم إعداد تقارير توضيحية عن أي اختلافات لم يتوقع حدوثها في الإطار الزمني والميزانية المحددين، حيث تتم مناقشتها مع الأطراف المعنية والموافقة عليها.

3.5 تقرير التقييم

يتم تمكين الجمهور المستهدف من فهم تقرير التقييم بسهولة، وتكون صياغة التقرير بشكل مناسب للغرض (الأغراض) المحددة للتقييم.

ويتناول التقرير العناصر والموضوعات التالية:

2.9 تحديد المنهج وطرق التنفيذ

يتم تحديد أفضل وأنسب المناهج والطرق لإجراء كل تقييم من خلال الغرض والنطاق والأسئلة المتعلقة بالتقييم نفسه. ويمكن استخدام تقرير مبدئي لتوضيح سبب اختيار منهج من مناهج التقييم.

يتم تطوير طريقة التنفيذ بما يوائم المنهج الذي تم اختياره لإجراء التقييم. وتشمل طريقة التنفيذ المواصفات والمبررات التي على أساسها تم وضع تصميم التقييم وأساليب جمع البيانات وتحليلها. وتجب طريقة التنفيذ المختارة على الأسئلة المتعلقة بالتقييم وذلك باستخدام أدلة موثقة. ويتم التمييز بشكل واضح بين المستويات المختلفة للنتائج (مشتملا منطق التسلسل الهرمي للأهداف والوسائل وموضحا المدخلات والمخرجات والحصيلة والتأثير).

يتم التحقق من صحة مؤشرات قياس مدى تحقيق الأهداف وفقاً للمعايير المقبولة بشكل عام، كمؤشرات الأداء التي هي معينة، قابلة للقياس، قابلة للتحقيق، واقعية، ومحددة زمنياً. يتم عرض البيانات التي تم تحليلها وذلك بالنسبة إلى الجنسين والمجموعات المختلفة للقراء والمجموعات المهمّشة.

2.10 الموارد

تكون الموارد المتوفرة لإجراء التقييم كافية، بما في ذلك المبالغ المالية والعمال والمهارات، وذلك لضمان القدرة على تحقيق أهداف التقييم.

2.11 هياكل الإدارة الرشيدة

يتم تصميم هياكل الإدارة الرشيدة بما يتلاءم مع سياق التقييم والغرض منه ونطاقه وأهدافه. ويسهم هيكل الإدارة الرشيدة والإدارة في الحفاظ على المصداقية والشمولية والشفافية. وتتولى الإدارة عملية التقييم وتعد هي المسؤولة عن المهام الإدارية اليومية. وتبعاً لحجم ودرجة تعقيد عملية التقييم، يمكن أن يتم دمج هذه الوظائف والمهام أو فصلها عن بعضها البعض.

2.12 الوثيقة التي تحدّد الغرض والتوقعات

تنتهي مرحلة التخطيط والتصميم بإعداد مسودة لوثيقة مكتوبة واضحة ومكتملة يطلق عليها في المعتاد "الشروط المرجعية"، التي توضح الغرض من التقييم ونطاقه وأهدافه، بالإضافة إلى المنهجية المتبعة في إجراءاته، والموارد والوقت المخصصين له، ومتطلبات إعداد التقارير وأي توقعات أخرى تتعلق بالتقييم ومنتجاته. وتتم الموافقة على هذه الوثيقة بواسطة مدير (مديري) التقييم ومن يتولون القيام بالتقييم. ويمكن أيضاً أن يطلق على هذه الوثيقة أسماءً بديلة مثل "نطاق العمل" أو "تكليف التقييم".

2.4 القابلية للتقييم

يتم تقدير مدى الجدوى من إجراء التقييم. وعلى وجه الخصوص تحديد هل تم تعريف التدخّل الإنمائي بشكل كافٍ وهل يمكن التحقق من نتائجه، وهل كانت عملية التقييم أفضل طريقة للإجابة على الأسئلة التي طرحها واضعوا السياسة أو الأطراف المعنية.

2.5 مشاركة الأطراف المعنية

تشارك الأطراف المعنية في مرحلة مبكرة من التقييم ويتم منحهم الفرصة للمساهمة في تصميم التقييم، وذلك عن طريق تحديد المشكلات الواجب تناولها والأسئلة المتعلقة بالتقييم المطلوب الإجابة عليها.

2.6 ترجيح خيار إجراء التقييم المشترك

للمساهمة في خلق التجانس والمواءمة وتقسيم العمل بصورة فعالة، تدرس الوكالات المانحة والدول الشريكة خيار إجراء التقييم بصورة مشتركة، وبشكل تعاوني بواسطة أكثر من وكالة و/أو دولة شريكة. وتتناول عمليات التقييم المشتركة كل المسائل المتعلقة بمواضع الاهتمام المشتركة بين جميع الشركاء، والمسائل المتعلقة بمواضع الاهتمام المحددة الخاصة بكل شريك على حدة.

2.7 المسائل المتعلقة بالتقييم

تتم ترجمة أهداف التقييم إلى أسئلة محددة وذات صلة بعملية التقييم. حيث يتم تحديد الأسئلة المتعلقة بالتقييم في مرحلة مبكرة من العملية ويستفاد منها في وضع المنهجية. كما تتناول الأسئلة المتعلقة بالتقييم المسائل المتشابهة مثل النوع، والبيئة، وحقوق الإنسان.

2.8 تحديد وتطبيق معايير التقييم

يتبع التقييم معايير لجنة المساعدات الإنمائية المتفق عليها والمختصة بتقييم المساعدات التنموية التي تشمل: الملاءمة والكفاية والفعالية، والتأثير والاستدامة. ويعتمد تطبيق هذه المعايير، وأي معايير إضافية، على المسائل المتعلقة بالتقييم وأهدافه وفي حالة عدم تطبيق معيار معين و/أو أي معايير إضافية أخرى، يتم توضيح ذلك في تقرير التقييم. كما يتم تحديد جميع المعايير التي تم تطبيقها بشكل واضح لا لبس فيه.

2.1 أسس التقييم والغرض منه

يتم بيان أساس عملية التقييم والغرض منها وفائدتها المرجوة بشكل واضح بالإجابة على ما يلي: لماذا يتم إجراء التقييم في هذا الوقت تحديداً، لماذا يجري ولفائدة من ، وكيف سيتم استخدام التقييم في وظائف التعلم و/أو المساءلة.

على سبيل المثال، يمكن أن يكون الغرض العام من التقييم كما يلي:

- المساهمة في تحسين سياسة أو إجراءات أو أساليب التنمية.
- دراسة مواصلة مشروع أو برنامج، أو إيقافه.
- تقديم تقارير للأطراف المعنية ودفاعي الضرائب حول النفقات العمومية ونتائج التنمية.

2.2 الأهداف المحددة للتقييم

توضح الأهداف المحددة للتقييم ما الغرض الذي تسعى عملية التقييم إلى الكشف عنه. ومن ذلك على سبيل المثال:

- التحقق من النتائج (المخرجات والحصيلة والتأثير) وتقييم مدى فعالية أحد التدخلات الإنمائية المحددة وكفاءتها ومدى ملاءمتها واستمراريتها.
- تقديم الاستنتاجات والخلاصات والتوصيات المتعلقة بأحد التدخلات الإنمائية لاستخلاص دروس و للاستفادة منها في التصميم المستقبلي وعمليات التنفيذ.

2.3 موضوع التقييم ونطاقه

يتم تحديد التدخل الإنمائي الذي يتم تقييمه بوضوح (موضوع التقييم)، وذلك بتوضيح منطوق ونظرية التدخل الإنمائي وتحديد نطاقه و الفترة الزمنية والمبالغ المنفقة فعلا والمنطقة الجغرافية والمجموعات المستهدفة والهيكل التنظيمي وترتيبات التنفيذ وسياق السياسات والإطار المؤسسي بالإضافة إلى الأبعاد الأخرى التي سيتناولها التقييم. كما يتم تحديد أوجه الاختلاف بين التدخل الإنمائي المخطط له وتنفيذه الفعلي.

1.4 منهج الشراكة

يتم اتباع منهج للشراكة في إجراء تقييم التنمية في مرحلة مبكرة من العملية وذلك من أجل زيادة تبنّي مسؤولية التنمية من قبل الشركاء وبناء مساءلة متبادلة عن النتائج المحققة. و ينطوي مفهوم الشراكة ضمناً على عملية شاملة تشارك فيها الأطراف المعنية المختلفة كالحكومة والبرلمان والمجتمع المدني والمستفيدين المعنيين من عملية التنمية بالإضافة إلى الشركاء الدوليين.

1.5 التنسيق والمواءمة

تضع عملية التقييم في اعتبارها خطط التقييم والأنشطة والسياسات المحلية والقومية، وذلك للمساعدة على تعزيز أنظمة الدولة وزيادة التنسيق أثناء تقييم التنمية.

1.6 تنمية القدرات

يتم تعظيم الآثار الإيجابية الناتجة عن التقييم على القدرة التقييمية لشركاء التنمية. على سبيل المثال، قد يتم من خلال التقييم دعم تنمية القدرات عن طريق تحسين المعرفة والمهارات التقييمية، وتعزيز إدارة التقييم، وتحفيز الطلب على الخروج باستنتاجات التقييم واستخدامها، بالإضافة إلى توفير بيئة من المساءلة والتعلم.

1.7 مراقبة الجودة

تتم مراقبة الجودة طوال عملية التقييم، ويتم تنفيذ هذه المراقبة على الجودة من خلال الآليات الداخلية و/أو الخارجية وذلك تبعاً لنطاق التقييم ومدى تعقيده، على سبيل المثال مراجعة النظراء أو مجلس الاستشاريين أو المجموعة المرجعية.

1.1 تقييم التنمية

تقييم التنمية هو عبارة عن تقييم منهجي وموضوعي لتدخّل إنمائي في طور التنفيذ أو الإكتمال، وتقييم تصميمه و تنفيذه ونتائجه. وفي سياق التنمية، يشير التقييم إلى تحديد قيمة أو أهمية التدخّل الإنمائي. تؤخذ الاعتبارات العامّة التالية بعين الاعتبار عند إجراء تقييم للتنمية.

1.2 إجراء عملية تقييم حرة ومنفتحة

تتميّز عملية التقييم بالشفافية والاستقلالية عن إدارة البرامج وواضعي السياسات، وذلك لتعزيز مصداقيتها.

1.3 أخلاقيات التقييم

تتقيد عملية التقييم بمجموعة متصلة من المبادئ التوجيهية الاحترافية والأخلاقية والقواعد السلوكية المفروضة على المقيّمين المستقلين. ويتسم التقييم بالنزاهة والأمانة. فعلى المفوضين ومديري التقييم و المقيّمين مراعاة واحترام حقوق الإنسان والاختلافات في الثقافات والعادات والديانات والمعتقدات والممارسات الخاصة بجميع الأطراف ذات الصلة.

وعند تصميم عملية التقييم وتنفيذها يراعي المقيّمون اعتبارات النوع والعرق وتفاوت القدرات والعمر والتوجّهات الجنسية واللغة والاختلافات الأخرى.



مقدمة

تحدد معايير جودة تقييم التنمية التي وضعتها لجنة المساعدات الإنمائية الأسس الرئيسية المطلوبة للحصول على عملية ومنتج جيدين لتقييم التنمية. وتم وضع هذه المعايير ليستخدمها مديرو التقييم والممارسون له. ولا تعد هذه المعايير إلزامية، ولكنها توفر دليلاً إرشادياً للممارسات الجيدة. وتم تطويرها بشكل أساسي ليستخدمها أعضاء لجنة المساعدات الإنمائية، ولكنها تصلح أيضاً للإستخدام من قبل جميع شركاء التنمية الآخرين.

وتهدف المعايير إلى تحسين وتدعيم جودة المساهمة التي تقدمها عملية التقييم من أجل تحسين نتائج التنمية. وعلى وجه الخصوص فإن المقصود من هذه المعايير ما يلي:

- تحسين جودة تقييم التنمية وعملياته ومنتجاته.
- تسهيل المقارنة بين عمليات التقييم فيما بين الدول.
- دعم الشراكة والتعاون لإجراء تقييمات مشتركة.
- زيادة نسبة الاستفادة المتبادلة لشركاء التنمية من استنتاجات التقييم التي اجراها الشركاء كل على حدة.

وتدعم هذه المعايير عمليات التقييم التي تلتزم بـ ”مبادئ لجنة المساعدات الإنمائية لتقييم المساعدة الإنمائية (1991)“، وتشمل: الحيادية والاستقلالية والمصادقية و الملاءمة ، ويجب أن تُقرأ مقترنة بهذه المبادئ. تركز المبادئ على الإدارة والإعداد المؤسسي لأنظمة التقييم، وتظل هي المعيار الذي بناءً عليه يتم تقييم أعضاء لجنة المساعدات الإنمائية التابعة لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية في عمليات المراجعة التي ينفذها النظراء بلجنة المساعدات الإنمائية. وفي المقابل، تسهم المعايير في توجيه عمليات ومنتجات التقييم بشكل مدروس. ويمكن استخدام المعايير خلال المراحل المختلفة لعملية التقييم وبعده وسائل مختلفة، وخصوصاً من أجل تقدير مدى جودة التقييم وتحديد الممارسات السليمة وتعزيز التدريب على التقييم والحفاظ على اتساقه، أو لاستخدامها أساساً لإنشاء دلائل إرشادية للتقييم أو وثائق للسياسات.

ويجب تطبيق المعايير بشكل مدروس وعقلاني كما يجب تعديلها لتتكيف مع البيئات والأهداف المحلية والوطنية لكل عملية تقييم. هذه المعايير ليست مصممة لاستخدامها كدليل إرشادي للتقييم، ولا لكي تحل محل مبادئ توجيهية معينة لأنواع محددة من التقييم أو الطرق أو المناهج. بالإضافة لهذا، فإن هذه المعايير لا تمنع استخدام معايير جودة التقييم الأخرى والنصوص ذات الصلة، مثل تلك التي تم تطويرها بواسطة وكالات مستقلة وجمعيات وشبكات التقييم المحترفة.

وتم وضع هذه الوثيقة على نحو يتسق مع عملية تقييم نموذجية اعتيادية تشمل: تحديد الغرض، والتخطيط، والتصميم، والتنفيذ، و تقديم التقارير، والتعلم من نتائج التقييم واستخدامها. وتبدأ المعايير ببعض الاعتبارات العامة التي يجب مراعاتها على مدى عملية التقييم. بالإضافة إلى ملحق يقدم مراجع من منشورات لجنة المساعدات الإنمائية التابعة لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية ذات العلاقة بتقييم التنمية.

المصطلحات المستخدمة في هذه الوثيقة

تم استخدام مصطلح "التدخل الإنمائي" في المعايير باعتباره مصطلحاً عاماً يدل على أي نشاط أو مشروع أو برنامج أو استراتيجية أو سياسة أو موضوع أو قطاع أو أداة أو وسيلة أو أداء مؤسسي أو ما إلى ذلك يهدف إلى تعزيز التنمية.

يستخدم مصطلح "تقرير التقييم" للدلالة على جميع منتجات التقييم، والتي قد تأخذ أشكالاً متنوعة، من بينها التقارير المكتوبة والشفوية، والعروض التقديمية البصرية، وورش العمل المجتمعية، وما إلى ذلك.

19	التنفيذ وإعداد التقارير	3
19	فريق التقييم	3.1
19	استقلالية المقيمين عن الأطراف المعنية	3.2
19	استشارة الأطراف المعنية وحمايتهم	3.3
19	تنفيذ التقييم خلال زمن محدد وبميزانية مخصصة	3.4
19	تقرير التقييم	3.5
20	وضوح ملخص التقرير وتمثيله للمحتوى	3.6
20	سياق التدخل الإنمائي	3.7
20	منطق التدخل	3.8
20	مدى صلاحية وملاءمة مصادر المعلومات وموثوقيتها	3.9
21	شرح المنهجية المستخدمة	3.10
21	وضوح التحليل	3.11
21	الإجابة على الأسئلة المتعلقة بالتقييم	3.12
21	التنويه بأى تغيرات أو قيود على عملية التقييم	3.13
22	التنويه بنقاط الخلاف ضمن فريق التقييم	3.14
22	تضمن تعليقات الأطراف المعنية فى التقرير	3.15
23	المتابعة والاستخدام والتعلم	4
23	توقيت إجراء التقييم وملاءمته واستخدامه	4.1
23	الاستجابة المنظمة للتوصيات ومتابعتها	4.2
23	نشر نتائج التقييم	4.3
24	ملحق 1: المنشورات ذات الصلة بتقييم التنمية	

13		مقدمة	
14		1 اعتبارات عامة	1
14		تقييم التنمية	1.1
14		إجراء عملية تقييم حرة ومنفتحة	1.2
14		أخلاقيات التقييم	1.3
15		منهج الشراكة	1.4
15		التنسيق والمواءمة	1.5
15		تنمية القدرات	1.6
15		مراقبة الجودة	1.7
16		2 الغرض والتخطيط والتصميم	2
16		أسس التقييم والغرض منه	2.1
16		الأهداف المحددة للتقييم	2.2
16		موضوع التقييم ونطاقه	2.3
17		القابلية للتقييم	2.4
17		مشاركة الأطراف المعنية	2.5
17		ترجيح خيار إجراء التقييم المشترك	2.6
17		المسائل المتعلقة بالتقييم	2.7
17		تحديد وتطبيق معايير التقييم	2.8
18		تحديد المنهج وطرق التنفيذ	2.9
18		الموارد	2.10
18		هياكل الإدارة الرشيدة	2.11
18		الوثيقة التي تحدّد الغرض والتوقعات	2.12

وما كان لهذا العمل أن يرى النور لولا تضافر جهود مقدرة من الجهات التي شاركت في هذا العمل الهام. فقد قام مكتب تنسيق المساعدات الخارجية لدولة الإمارات العربية المتحدة بترجمة هذه المعايير إلى اللغة العربية. ثم تمت مراجعتها بواسطة عبدالرزاق الحليوي وضممانا لجودتها تمت مراجعتها واعتمادها والموافقة عليها من قبل فريق من الخبراء يضم كل من سلطان محمد الشامسي ومكي عبد النبي محمد حامد من مكتب تنسيق المساعدات الخارجية لدولة الإمارات العربية المتحدة، أنس عيصامي وعيسى عمر وعبدالحميد بشير ومنذر الكيالي ومصطفى عبد الله من البنك الإسلامي للتنمية، محمد الهادي المناعي من البنك الأفريقي للتنمية ومقن كندي شوين من دائرة التعاون الإنمائي التابعة للجنة المساعدات الإنمائية في منظمة التعاون الإقتصادي والتنمية.



نك يورك

رئيس شبكة تقييم التنمية

لجنة التعاون الإقتصادي والتنمية في منظمة التعاون الإقتصادي والتنمية



إجراء عملية التقييم في سياق بيئة تنموية دائمة التطور

يجب أن توفر عملية التقييم الجيدة دليلاً موثقاً ومفيداً لتعزيز المساءلة عن نتائج التنمية، أو المساهمة في عمليات التعلم، أو كلا الأمرين. لذا تهدف هذه المعايير إلى تحسين وتدعيم جودة المساهمة التي تقدمها عملية التقييم من أجل تحسين نتائج المشاريع التنموية.

ظهرت طرق جديدة لتقديم المساعدات بالإضافة إلى الإجماع على وضع أهداف مشتركة للتنمية، والالتزامات التي تم التعهد بها في إعلان باريس حول فعالية المساعدات (2005) وجدول أعمال أكرا (2008)، كل هذا أدى إلى تغيير طريقة تناول شركاء التنمية للصعوبات والتحديات العالمية. وفي هذه البيئة التنموية دائمة التطور، يكون لعملية التقييم دور مهم في اتخاذ قرارات سياسية مدروسة والمساعدة في تحمّل جميع شركاء التنمية للمساءلة المتبادلة تجاه نتائج التنمية. فيجب أن تعكس الطريقة التي يتم بها إجراء عملية تقييم التنمية هذه البيئة دائمة التطور، وأن تصبح أكثر اتساقاً ومواءمة، وأن تعتمد بصورة أكبر على المتغيرات تبعاً لكل دولة، وذلك للوفاء باحتياجات التقييم لجميع الشركاء.

تعكس معايير الجودة التي وضعتها لجنة المساعدات الإنمائية لتقييم التنمية إطار العمل المتطور هذا، كما توفر دليلاً إرشادياً للممارسات السليمة المتعلقة بتقييم التنمية. ولأن هذه المعايير وضعت بإجماع دولي، فإن الغرض منها أن تكون بمثابة حافظ ومصدر إلهام من أجل تحسين عملية تقييم التنمية.

تم التصديق على مسودة المعايير لتنفيذها كمرحلة على سبيل الاختبار لمدة ثلاث سنوات في عام 2006م، وتمت مراجعتها بناءً على الخبرة المكتسبة خلال تلك الفترة. كما ساهمت في هذه العملية مجموعة من شركاء التنمية شملت الجهات المانحة والدول الشريكة. تم عرض المدخلات الأولية خلال ورشة عمل عقدت في نيودلهي عام 2005م. وساعد استبيان جرى عام 2008م حول استخدام هذه المعايير، بالإضافة إلى ورشة عمل عقدت عام 2009م في أوكلاند إلى جانب التعليقات التي أرسلت بواسطة أعضاء شبكة تقييم التنمية التابعة للجنة المساعدات الإنمائية، كل هذا ساهم في تحسين النص ووضع الصورة النهائية له، بدعم من الأمانة العامة لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية. وتم اعتماد المعايير بواسطة شبكة تقييم التنمية التابعة للجنة المساعدات الإنمائية في 8 يناير 2010م والتصديق عليها بواسطة لجنة المساعدات الإنمائية في 1 فبراير 2010م.

هذه النسخة هي ترجمة لمعايير الجودة التي وضعتها لجنة المساعدات الإنمائية لتقييم التنمية والتي تعد دليلاً إرشادياً للممارسات السليمة المتعلقة بتقييم التنمية. والغرض من تلك المعايير هو تحسين جودة عمليات تقييم النتائج الناتجة عنها بالإضافة إلى تسهيل عمليات التعاون. وتوضح تلك المعايير التي تم وضعها بناءً على إجماع دولي الأبعاد الرئيسية لجودة كل مرحلة من مراحل عمليات التقييم النموذجية: تحديد الهدف، والتخطيط، والتصميم، والتنفيذ، وإعداد التقارير، والتعلم من نتائج التقييم واستخدامها. تبدأ المعايير ببعض الاعتبارات العامة التي يجب تذكرها على مدى عملية التقييم.

البنك الأفريقي للتنمية

البنك الأفريقي للتنمية هو بنك تموي متعدد الأطراف يضم عضوية 53 دولة أفريقية و 24 دولة غير أفريقية. تم إنشاء البنك في عام 1964 ولكن بدأ العمل الفعلي للبنك في عام 1967. والهدف الرئيسي من تأسيس البنك هو المساهمة في التنمية الاقتصادية المستدامة والتنمية الإجتماعية للدول الأعضاء سواءً بصورة منفردة أو مشتركة. ويحقق هذا الهدف بواسطة تمويل قطاع عريض من المشاريع التنموية عن طريق: 1 - قرض للقطاع العام (قروض مبنية علي سياسات محددة) ، قروض للقطاع الخاص وإستثمارات الأسهم، 2 - تقديم الإستشارات الفنية المؤسسية لدعم المشاريع، 3 - دعم إستثمارات رؤوس المال العامة والخاصة، 4 - المساعدة في تنسيق السياسات والخطط التنموية للدول الأعضاء في الإقليم، و 5 - توفير منح المساعدات العاجلة. ومن أولويات البنك المشاريع الوطنية والإقليمية التي تساعد على التنمية الاقتصادية والتعاون والتكامل الإقليمي.

المقر الرئيسي للبنك في أبيدجان - ساحل العاج - ولكن نظرا لظروف عدم الإستقرار التي تمر بها الدولة فقد قرر مجلس محافظي البنك في عام 2003 بنقل البنك الى موقع مؤقت في تونس العاصمة في دولة تونس.

تم إنشاء إدارة عمليات التقييم التابعة لبنك التنمية الأفريقي في عام 1987 وذلك من أجل القيام بتقييم موضوعي للملاءمة وفعالية وكفاءة وتأثير سياسات وإستراتيجيات وعمليات البنك. تتبع الإدارة وبشكل كبير المبادئ التوجيهية المسلم بها لتقييم فعالية التنمية والتي تتمثل في الاستقلالية والمنفعة والمصداقية والشفافية. كما تقوم الإدارة بتقييم المشاريع المنجزة وبمراجعة سياسة القطاع، وتقييم المساعدة المتعلقة بالدول، ومراجعة العملية التجارية، وغيرها من الدراسات ذات الصلة بسياسات وعمليات ونتائج البنك. بالإضافة إلى ذلك، فقد تم تكليف إدارة عمليات التقييم للإضطلاع بمهام مراقبة نظام التقييم ككل داخل البنك، فضلا عن إيصال النتائج والدروس المستفادة من التقييم الداخلي والخارجي، وتعزيز وتنمية قدرات التقييم. وترفع إدارة التقييم تقاريرها إلى لجنة المجلس المعنية بفعالية التنمية مصحوبة برد رسمي من قبل الإدارة. تقارير تقييم إدارة عمليات التقييم متاحة للجمهور للإطلاع عليها من خلال الموقع الإلكتروني: www.afdb.org/opev

منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية

تعتبر منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD) ملتقىً فريداً لحكومات 30 دولة ديمقراطية تعمل معاً لمعالجة التحديات الاقتصادية والاجتماعية والبيئية الناتجة عن العولمة. كما تحتل منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD) مكانة متقدمة فيما يخص الجهود المبذولة لفهم ومساعدة الحكومات في الاستجابة للتطورات والقضايا الحديثة، مثل الإدارة الرشيدة، والاقتصاد القائم على المعلومات والتحديات التي يواجهها السكان المتقدمون في السن. كما توفر المنظمة منبرا يمكن للحكومات من خلاله تبادل الخبرات المتعلقة بالسياسات والسعي للحصول على إجابات وحلول للمشكلات الشائعة والتعرف على الممارسات الجيدة والعمل على التنسيق بين السياسات المحلية والدولية.

تعد "شبكة تقييم التنمية" هيئة فرعية من لجنة المساعدات الإنمائية (DAC) التابعة لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD). والغرض منها زيادة فعالية برامج التنمية الدولية عن طريق دعم إجراء عمليات تقييم قوية ومدروسة ومستقلة. وتعتبر الشبكة هيئة مستقلة، تضم أخصائيي التقييم من 32 جهة مانحة ثنائية الأطراف وسبعة وكالات تنمية متعددة الأطراف. الموقع الإلكتروني:

www.oecd.org/dac/evaluation

مكتب تنسيق المساعدات الخارجية لدولة الإمارات العربية المتحدة

تميزت دولة الإمارات العربية المتحدة منذ إنشائها في عام 1971م ببعثاتها المستمر في مجال المساعدات الخارجية، وكجزء من هذه الجهود ارتأت حكومة دولة الإمارات ضرورة إنشاء جهة معنية بتنسيق وتوثيق المساعدات الخارجية لدولة الإمارات ومؤسساتها، وفي أغسطس من عام 2008م أصدر مجلس الوزراء القرار رقم (36) بشأن إنشاء وتنظيم مكتب تنسيق المساعدات الخارجية لدولة الإمارات العربية المتحدة.

يرأس المكتب سمو الشيخ حمدان بن زايد آل نهيان، ممثل الحاكم في المنطقة الغربية لإمارة أبوظبي، وتتركز رؤية مكتب تنسيق المساعدات الخارجية في أن تكون دولة الإمارات العربية المتحدة من أوائل الدول المانحة في مجال المساعدات الإنسانية والتنمية المستدامة. وتشتمل رسالة وأهداف المكتب على توثيق المساعدات الخارجية الإماراتية الحكومية وغير الحكومية مع المنظمات الأممية والجهات الدولية المعنية، وتقديم الإستشارات والتدريب وتطوير كوادرات إماراتية، لضمان تحقيق أقصى تأثير للمساعدات الإنسانية والتنمية، وتعزيز دور دولة الإمارات كدولة مانحة رئيسية على الساحة الدولية.

ويعمل المكتب على توثيق المساعدات الإماراتية الحكومية وغير الحكومية في تقرير المساعدات الخارجية السنوي وتسجيلها أيضا في منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية والأمم المتحدة. ويقوم المكتب بدعم النهج التنسيقي في إستجابة دولة الإمارات للمساعدات الإنسانية العاجلة، بما في ذلك إصدار نشرات الإنذار المبكر لحالات الطوارئ وتقارير عن الأوضاع الإنسانية، وتقديم أنواع مختلفة من التدريب في المواضيع ذات الصلة والتي تساهم في بناء وتعزيز ورفع كفاءة العاملين في الجهات الإماراتية المعنية بتقديم المساعدات الخارجية. ويقوم المكتب وبالتعاون مع الجهات المانحة والمؤسسات الخيرية الإماراتية والمنظمات الدولية ذات الصلة بإعداد المعايير والمبادئ التوجيهية التي تساعد في توفير معايير للجودة في تنفيذ البرنامج. ويصدر المكتب أيضا نشرة شهرية تحت اسم "مساعدات" ونشرات أخرى بصورة منتظمة تبين إستجابة الجهات المانحة الإماراتية للمساعدات الإنسانية العاجلة، والمشاركة في المشاورات الدولية حول القضايا المتعلقة بالتعاون في التنمية والمساعدات الإنسانية. الموقع الإلكتروني: www.ocfa.gov.ae

البنك الإسلامي للتنمية

البنك الإسلامي للتنمية مؤسسة مالية دولية، أنشئت تطبيقاً لبيان العزم الصادر عن مؤتمر وزراء مالية الدول الإسلامية، الذي عقد في مدينة جدة في شهر ديسمبر 1973م. وعقد الاجتماع الافتتاحي لمجلس المحافظين في شهر يوليو 1975م. وبدأ البنك نشاطاته رسمياً في 20 أكتوبر 1975م. ويبلغ عدد الدول الأعضاء في البنك الإسلامي للتنمية حالياً 56 دولة تمتد عبر مختلف القارات والأقاليم.

ويهدف البنك الإسلامي للتنمية إلى دعم التنمية الاقتصادية والتقدم الاجتماعي لشعوب الدول الأعضاء والمجتمعات الإسلامية في الدول غير الأعضاء، مجتمعة ومنفردة، وفقاً لمبادئ الشريعة الإسلامية. وتتمثل رسالة البنك في تعزيز التنمية البشرية الشاملة والارتقاء بها، والتركيز على المجالات ذات الأولوية المتمثلة في تخفيف حدة الفقر، وتحسين المستوى الصحي للسكان، وتعزيز نوعية التعليم، وتحسين الحوكمة، ورفاه الشعوب.

وتألف مجموعة البنك الإسلامي للتنمية من خمسة من كيانات هي: البنك الإسلامي للتنمية، والمعهد الإسلامي للبحوث والتدريب، والمؤسسة الإسلامية لتنمية القطاع الخاص، والمؤسسة الإسلامية لتأمين الاستثمار وأتتمان الصادرات، والمؤسسة الدولية الإسلامية لتمويل التجارة.

ويقع مقر البنك في مدينة جدة في المملكة العربية السعودية، وللبنك أربعة مكاتب إقليمية: في الرباط (المملكة المغربية) وكوالالمبور (ماليزيا)، والماتي (جمهورية كازاخستان)، وداكار (السنغال).

إن إدارة تقييم عمليات مجموعة البنك هي إدارة مستقلة ومتخصصة، وتتولى مسؤولية أساسية في التخطيط والتنفيذ لتقييم العمليات الممولة من مجموعة البنك، وذلك وفقاً لمبادئ التقييم المعروفة دولياً واستناداً إلى معايير الممارسات الجيدة. ويكمن الهدف الرئيسي لإدارة تقييم عمليات مجموعة البنك في تقييم المشروعات، والتقييم القطاعي، والتقييم المحوري، وتقييم البرامج، وتقييم المساعدة القطرية، بحيث تغطي كافة نشاطات مجموعة البنك. وتوسع الإدارة إلى تعزيز المساءلة، والنزاهة، والشفافية ونشر المعرفة.

وتقدم الدراسات المعدة من قبل الإدارة تقييماً دقيقاً للملاءمة، والكفاية، والفعالية، والمخرجات، والحصيلة، والتأثير لتدخلات مجموعة البنك الإسلامي للتنمية، ولإستدامة النتائج التنموية التي تحققت على أرض الواقع.

الموقع الإلكتروني: www.isdb.org

إفتتاحية

توضح معايير الجودة الخاصة بتقييم التنمية أساسيات التقييم المتفق عليها عالمياً وتمت ترجمة معايير الجودة الخاصة بتقييم التنمية للغات عديدة وشكلت مرجعاً أساسياً لتقييم سياسات التنمية والمشاريع حول العالم. ورأى مكتب تنسيق المساعدات الخارجية لدولة الإمارات العربية المتحدة، والبنك الإسلامي للتنمية، والبنك الأفريقي للتنمية، ودائرة التعاون الإنمائي التابعة للجنة المساعدات الإنمائية في منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية ضرورة وجود نسخة عربية من هذه المعايير حتى تكون مرجعاً يساهم في تقوية التقييم. تعتبر اللغة العربية لغة مهمة في مجال المساعدات الإنمائية وهي واحدة من اللغات الرسمية المستخدمة في الأمم المتحدة والعديد من المنظمات الإنمائية والحكومات والمؤسسات في العالم العربي.

اكتملت ترجمة معايير الجودة الخاصة بتقييم التنمية للغة العربية بالتعاون بين هذه المؤسسات الأربعة. وفي هذا السياق نود أن نشكر كل الشركاء لإسهاماتهم في إنجاز هذا العمل القيم. ونأمل أن تكون هذه المعايير مرجعاً مهماً لمؤسسات التنمية العربية والدول العربية والشركاء الدوليين.



سلطان محمد الشامسي

المدير التنفيذي

مكتب تنسيق المساعدات الخارجية لدولة الامارات العربية المتحدة



محمددين محمد سيديا

مدير إدارة تقييم عمليات مجموعة البنك الإسلامي

البنك الإسلامي للتنمية



فرانك بيرو

مدير بالإناية

إدارة تقييم العمليات

البنك الأفريقي للتنمية



نك يورك

رئيس شبكة تقييم التنمية

لجنة التعاون الاقتصادي والتنمية في منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية

تم نشر هذا العمل باللغة الإنجليزية تحت إشراف الأمين العام لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية وتم التعاون لترجمته للغة العربية وطبعه وتوزيعه بواسطة مكتب تنسيق المساعدات الخارجية لدولة الإمارات العربية المتحدة، و البنك الإسلامي للتنمية بجدّة و البنك الأفريقي للتنمية وشبكة تقييم التنمية التابعة للجنة المساعده الإنمائية. لا يعد من الضروري أن تعكس الآراء والمناقشات المطروحة في هذه الوثيقة وجهات النظر الرسمية للمنظمات أو حكومات الدول الأعضاء فيها أو الجهات التي تعاونت في ترجمته وطبعه للغة العربية.

الرقم الدولي للكتاب: 978-92-64-16710-0

حقوق الطبع محفوظة © OECD 2011

سلسلة المبادئ التوجيهية والمراجع الخاصة بلجنة المساعدات الإنمائية

معايير الجودة لتقييم التنمية



اللجنة المساعدات الإنمائية



ENGLISH

DAC Guidelines and Reference Series

QUALITY STANDARDS FOR DEVELOPMENT EVALUATION

FRANÇAIS

Lignes directrices et ouvrages de référence du CAD

NORMES DE QUALITÉ POUR L'ÉVALUATION DU DÉVELOPPEMENT

العربية

سلسلة المبادئ التوجيهية والمراجع الخاصة بلجنة المساعدات الإنمائية
معايير الجودة لتقييم التنمية

سلسلة المبادئ التوجيهية والمراجع الخاصة بلجنة المساعدات الإنمائية معايير الجودة الخاصة بعملية تقييم المشروعات التنموية

توفر معايير الجودة التي وضعتها لجنة المساعدات الإنمائية لتقييم المشروعات التنموية دليلاً إرشادياً للممارسات السليمة المتعلقة بتقييم المشروعات التنموية. والغرض من تلك المعايير هو تحسين جودة عمليات التقييم والمنتجات الناتجة عنها بالإضافة إلى تسهيل التعاون. ولأنها وضعت بناءً على إجماع دولي توضح تلك المعايير الأبعاد الرئيسية لجودة كل مرحلة من مراحل عملية التقييم النموذجية: تحديد الهدف، التخطيط، والتصميم، والتنفيذ، وإعداد التقارير، والتعلم من نتائج التقييم واستخدامها. تبدأ المعايير ببعض الاعتبارات العامة التي يجب تذكرها على مدى عملية التقييم. بالإضافة إلى ملحق يقدم مراجع للمنشورات الخاصة بلجنة المساعدات الإنمائية، التابعة لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية، والمتعلقة بتقييم المشروعات التنموية. لمزيد من المعلومات حول هذه المنشورات والعمل الذي تقوم به شبكة تقييم المشروعات التنموية التابعة للجنة المساعدات الإنمائية، الرجاء زيارة الموقع www.oecd.org/dac/evaluation

Lignes directrices et ouvrages de référence du CAD NORMES DE QUALITÉ POUR L'ÉVALUATION DU DÉVELOPPEMENT

Les Normes de qualité pour l'évaluation du développement se veulent un guide de bonnes pratiques pour l'évaluation dans le domaine du développement. Elles ont pour but d'améliorer la qualité des processus d'évaluation du développement et des produits qui en découlent ainsi que de faciliter la collaboration. Fruit d'un consensus international, elles détaillent les éléments clés qui font la qualité de chacune des phases d'un processus type d'évaluation, à savoir la définition de la finalité de l'évaluation, la planification et la conception de cette dernière, sa mise en oeuvre et la présentation de ses résultats, et enfin l'examen des leçons à tirer et l'utilisation de ces résultats. L'ouvrage s'ouvre sur quelques considérations générales qu'il convient de garder présentes à l'esprit tout au long du processus d'évaluation. Une annexe renvoie à d'autres publications de l'OCDE CAD en rapport avec l'évaluation du développement.

DAC Guidelines and Reference Series QUALITY STANDARDS FOR DEVELOPMENT EVALUATION

The DAC Quality Standards for Development Evaluation provide a guide to good practice in development evaluation. They are intended to improve the quality of evaluation processes and products and to facilitate collaboration. Built through international consensus, the Standards outline the key quality dimensions for each phase of a typical evaluation process: defining purpose, planning, designing, implementing, reporting, and learning from and using evaluation results. The Standards begin with some overall considerations to keep in mind throughout the evaluation process. An annex provides references to related OECD DAC development evaluation publications. For more information on this publication and the work of the DAC Network on Development Evaluation, visit www.oecd.org/dac/evaluation.

سلسلة المبادئ التوجيهية والمراجع الخاصة بلجنة المساعدات الإنمائية
معايير الجودة لتقييم التنمية

Lignes directrices et ouvrages de référence du CAD
**Normes de qualité pour
l'évaluation du développement**

DAC Guidelines and Reference Series
**Quality Standards for
Development Evaluation**



مكتب تنسيق المساعدات الخارجية لدولة الإمارات العربية المتحدة
UAE Office for the Coordination of Foreign Aid

